

در سه روزنامه شنبه

۱۰۰۰ پارچه در

شرائط اشترا

ولایات، سه لایه، ۱۰۰ آلتی آبی  
۸۰ غریش لوب ایچ آلتی  
پوندر، قیرامدن رنور، و  
ایله آلتی ایون نوی بکری  
غریش فنده آتور .

# شرفون

سر محمد و مدیری :

احمد احسان

شرائط اشترا

دوسه ادمه سه لکی ۱۳۰ .  
آلتی آلتی ۷۵ ، اوج آلتی  
۴۵ غریشدر پوسته ایله  
کوندر بلورسه ولایات بدلی  
ایخذ اولتور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزه سی

N<sup>o</sup> : 37

Rédacteur en chef:

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

8<sup>me</sup> Année

BUREAUX:  
78, Grand'Rue de la  
Sublime Porte

سکونجی سنه — اونونشجی جلد

پنجشنبه — ۹ نیسان سنه ۱۳۱۴

عدد : ۳۷۱



[ قائمقام عزتو خلیل کامل بکاک اومو غرافیسندن ]

[ عالییه قصبه سنک منظره عمومی ]

La vue générale d'Alaya sur la Méditerranée.

بوهفته نك استانبول پوسته سی یته قسم سیاسیزده مندرجدر اوریاه مراجعت بیوردی

## موسوقا نفورو

— یکن نسخه دن مابعد وختام —

برتمتیک همان بوتون شهرلرنیک بوتون بیوک جانباز خاه لربی طولاشدقن صکره نهایت بر جدیددهه اجرای صنعت اتمک اوزره عقد مقاوله ایتش ایدی . فیلادلفیا جانباز خانه مدیری اونی ایکی آی ایچون آلیقویمقی ایسته دی . قبول ایتدیرمک ایچون چیغنجسته شرائط مساعده مفرطه تکلیف اولیوردی . قبول ایتدی ...

بوراده ایلمک کیجه ایلمک اوینیله خلقی تسخیر ایتدی ، اونک دهامقدهه صنعتی کورر کورمز بودیاره مخصوص کشایش طبیعتله القشیر یاغدیردیلر ؛ هنوز ایلمک اقسامی مدیریت مفاولهک برسنه ایچون تمجیدی تی تکلیف ایتدی . فقط او قبول ایتده دی ، ذوق سرسریانه سنک کنیدیسی بوراده برسنه پراقه بیلمه سنه اعتدای بودقی ... مدیریت اوطنسندن جیقعمق اوزره ایکن مدیر اباغه قالمقرق کنیدیسی توقیف ایتدی . دیدی که :

« سزدن برشی دها رجا ایدمکم . بواقتم آت اوزرنده رقص ایدن ککوچک قیزی کوردیکن . بو بووک فدا کارقله آتمش بر صنعکاردر . بونی ایکی هفته دن بری هراقشام خلقه ارانه ایتدیکمز حاده هنوز کوچک بر موقفت بیله استحصال اولنه مادی ؛ آت اوزرنده رقص اتمک ، برنده آتمق ، چنبردن کچمک او قدر چوق کورلمش شیلرکه هرکس لاقیدقالبور ؛ ایتدیورم که بوکا بران جان وره جک ، بونی عادیلکدن قورناره جق بر شی علاوه اولونسون ؛ خاطر مه سز کلیورسکز . نم فکر کشفدن قاجان بوشیی سز بوله جقسکز ، ظن ایدیورم ... »

ایرتسی کیجه فیلادلفیا اهالیسی ایکی هفته دن بری لاقیدانه سیر اولتان بو اوون

ایچون چیلدیردیلر . صوتیارنیک دهایی صنعتیه مراجعت ایتدکمده مدیر الداتاماش ایدی .

بویقز ، امریقساده اختلاطات غریبه نسلیه ایله وجوده گلش نمونلردن بری ایدی ؛ آتمق اون آلتی یاشنده ... قیصه قیورجق صاحب لره مینی مینی بر بانی ، کوچک سولوق بر آغزله قیصه قیصه کستانه رنکنده قاشاری ، غرابت الوانی ایچنده معانی افکار سچیله مین کوچک کوزلری وار ایدی ؛ یاشنه نسیه اوزونجه بونی او قدر ایچنه ایدی که هنوز کنج قیز اولمغه وقت بوله ماش بر چوجق ظن اولنوردی .

ایاقلرنده بیاض دریدن وشیرتارله بیخاقرلیسه ربط اولتمش چارنقار ، طاغنیق کور صاحب لری یله سنه دوکولمش چیلایق بیاض آتمک اوزرنده رقص ایتدکجه ، متوالیاً کدر کهنه دیکان چنبرلردن هواده دیز چوکر بر وضعیتله یوکسلوب آتلا بهرق قات قات قیصه توللردن مرکب فستاننک بر انکشافی لطیفی ایچنده آتمک اوسته دوشدکجه اونده او قدر خفت کورولوردی . هوالرده قلوب اوچادریغه تعجب اولنوردی . بوبرش ایدی ، فقط بوشره بروح لازم ایدی که اونده صوتیاری علاوه ایتش ایدی .

بیاض آتمک صاحب لری بر موجبارده کفپوش شکننده ساورولهرق خفیف بر مقدمه رقص ایله دونه دونه اطراف سلاملایان کنج قیز برنجی دوری اجرا ایدرکن او ، صوتیاری ، تاواته دن کورونوردی ؛ بو آراتق بر صوتیاری دکلدی ، ایچومنتظم باجاقلرنیک عملیات بدیهه ایله تا که ایدن عضلاتی قالمقرلرته قدر چقان تن رنکنده چورابارله اوکا بر هیکلک لطافت عربانه سی بخش ایدرک ینبه اطلس نیتیله ، باشنک اوستنده برطوبوز شکننده طولاندقن صکره سیوریان باشلیقیله ، اون سکر یاشنده بر سودا برچهره ایله ، بر امل عشق تعقیب ایدن بر بری -

شباب ایدی . اوامل ایسته شو آتمک اوستنده بر حمله ایله سیچریان ، هواده نظر ربا بر بوزیشله طولاندقن صکره کو یا نظرلردن

قاجق ، بواقق حقیقتدن اوچهرق بر . های خیلک ایچنه آتلیق ایسته بورمشجه سنه اوزرنه کاغذ بر طبقه کرلمش چنبرک ایچندن دوشن . بویله متوالیاً چنبرلردن کچدکجه غائب اولوب ظهور ایدن وجود لطیف ایدی . اوزمان بیاض آت اوزون صاحب لری ساللا بهرق ، کو یا میدانک اطراف ی توللردن خلقه کو بوکلر صاحب بر مروحه ناز پرور شکننده اوزرنده رقص ایدن کنج قیزک روح شباندن بر رفحه سر پیرک ایلرکن ، یوقاریدن موسیقی طاقی بر هوای رقصک دسته دسته نغماتی ، بر آویزه الحاندن قویهرق طاغیلان نشاید شفق شکننده دوکرکن او بری شباب بوامل عشقک کدر کاهنه کچر ، اونی مقنونه بر تعقیب رقصان ایله اغوش وصاله دعوت ایدردی . ایچنه باجاقلرنی کرده رک بر بوزای ، قوللرنی اچهرق شوامل کر زانی طومق ایچون بروضع استرحامی ، اللرنی کوسکنه قویهرق ، ایاقلرنی بر اهتراز ترنم سوادی تقلیداً ترمه تهرک برطن ساکنه اعلان عشقی وار ایدی که خلقی رروح غرامک اغوش مسخونه الهرق صرف خیال شعر دن بر آرامش مغشایانه ایچنده کو یا او بیوتوردی . نهایت او یون بیتوبده آت ارتق بر وضع مقنور ایله . او وجود املپوری بو بری شبیک اغوشنه آتمق ایسته بهرک کلوب میدانک اورتسنده طورونجه خلقک بردن بره باطلایان القشاری ایچنده کنج قیز صوتیارنیک الهه باصهرق یره اتلادی . وایکی صنعکار الهه طوتوشهرق اکیلدیلر ، خلقی سالاملادیلر . ایسته نام بوسرده ، قیز کنیدیسنه بو القشاری قازاندران آدمک الهی بر دقیقه ده توقیف ایتدی ، کوچک بارماقلرنیک بوتون قوتیله صوتیارنیک الهی صیقدی وسعادت موقفتدن پارلایان کوزلرنی یوزینه دیکرک « تشکر ایدهرم » دیدی .

اوح ؛ بوسوز ، بوتشکر ، بوسدای صمیمی شکران . بر لطیف جریحه اچهرق یاقارکن او بوشدران برسیاله زهر تأثیرله صوتیارنیک قیافت صنعتی دلدی ، کجدی ،

تاچریده موسیو قانغورونک روحی بولدی واونی اغلامتی ایستین برسعادته صیقمی . اوکا هیج بر قادین بوبله برسسه لشکر ایتمش ، بوبله بر صمیمیتله اونک الی صیقامش ایدی ؛ ایسته بودقیقه سنه کارک حیاتنده مستنا بردقیقه اولدی؛ سنه لجه لاقیده بر بردن آری یشایان ایکی حیاتی ، حیات صنعتیه حیات اصلیه سی بودقیقه ده التحاق ایستی ؛ اوزون بر محرومیت نتیجه سیله اک اومولماز بر زمان غفلته ناکهسان اویان بر حس عشق ایچنده کویا بوسوناری او اسکی چرکین آدمک الی طونوب صیقه رق «موسیو قانغورو ! زوالی موسیو قانغورو !...» دیدی .

بوکیجه یئاغنده بر مدت او بویه مدی ، نهایت کوزلری قسانقدن صکره بوتون رۇباننده یی بلان براقفک اوزرینه صره لاشمش چنبرلرک آرمسندن بی فاصله بر پرواز ایله صافلانوب چیقان برکیچ قیز کوردی . ارنکی کیجه آرقق صوناری بوفصل تماشای صنعتیه دکل حرمان مدید حیاتی چاک چاک ایدرهک نهایت طاشان احتیاج سوداچویانه عقیله اواندی .

بوکیجه ایوبون بیتدکن صکره کنج قیزاونک ینه الی ، فقط برشی سوله مکسزین مقام لشکرده صیقارکن او ، آوونجک ایچنده حرارتی بوتون وجودینه نفوذ وانتشار ایدن بوکوچک دست لطیفی صیقمق ، قیرمق ، بوسورتله اوکونه قدر قلبه حکم ایدمه مش عشقلرک برکون ایچنده برنقطه ده اجناع اتمش قوتیه تأسیس قدرت ایدن عشق منهوری برتلدک وحشیانه ایله تطمین ایتمک ایسته دی .

بو ، یکریمی درت ساعت ایچنده ، ایکی ایوبون آرمسده ، مدهش ، وحشی ، غلبه چانه ماز ، اوکونه کیله مز برعشق اولدی ؛ بوتون حیاتنده سومه یین قلبی ، سومسنه امکان براقیان بریخه آهنین عزمک التنده تضییق ایدیلن بیچاره قلبی ناکهان اوتضییق پارچه لایه رق اوله برطوفان احتیاج ایله فیشقیرمش ایدی که آرتق بوطنیاک قارشو-

سنده اوز بون وعاجز قالمش ، شاشیرمش ایدی . فقط اونی سومه بوردی ، سومک احتیاج قلبیک تمبیر صحیحی اوله مازدی ؛ اونی ایسته بوردی ، اوت ، باوان الی یاشنده قیزی ، اووقته قدر رهگذر صنعتنده اوکنسه کچن قادینلره بکره مین بوهنوز صاف چوچی ، هیچ کیسه طرفدن قادینلغه هنوز اهمیت و برله یین ، غیر معین کوزللیکی وهنوز غیر منکشف ثروت نوبی بوتون رفیقارلیک نظرینده بی حکم قالان بو کوچک مخلوق ، بوکیچ قیزی رازروی حیوا- نیتله ایسته بوردی ؛ قفسنک ایچنده لزومندن زیاده حبس ایدلمش بر آرزین جانوارشدیتله بووجودده بوتون زلال عشقی قانه قانه ، بوتون محروم قالان قلبیک آتش عطشی سوندیرمه ریک بوغوله بوغوله ایچمک ایچون ایچنده بر آن ظرفنده طوشمش بریاغین واردی . اوندن صکره بوکوزک کنیدی سومه کیچکی دوشونه ریک ، بوکون بلکه اونک ذهتنده برکوچک سیای عشق کرمکه باشلادیغی قوره رق ، احنال اوکا یارین بشقه قولرک تملک ایده چکنی تصور ایدرهک ، کنیدینسک امکان تصرفی اولیان بووجودی بشقه لریهنده براقامتق ایچون بعضاً او بون انساننده ، جانوارجه سنه برقصناحیاق طویار ، اونی ایسته هرکس کوزی اوکنده آتندن چکرک اولدیرمک ایچون برهوس شدید حس ایدردی ؛ قیزک بوکونکی دکل فقط یاریسکی حیاتی قسقا بوردی ؛ صکره بردن بر رعشه ایچنده ، نه اولورسه اولسون ، اوکا تصرف ایتمک ، بووجودک ایلمک شکوفه بهاری کنیدی آلمق ایچون احتیاج طویار ، حیاتنده بر دفعه ، یالکیز بر دفعه بو احتیاجه مغلوب اولمق ایستردی .

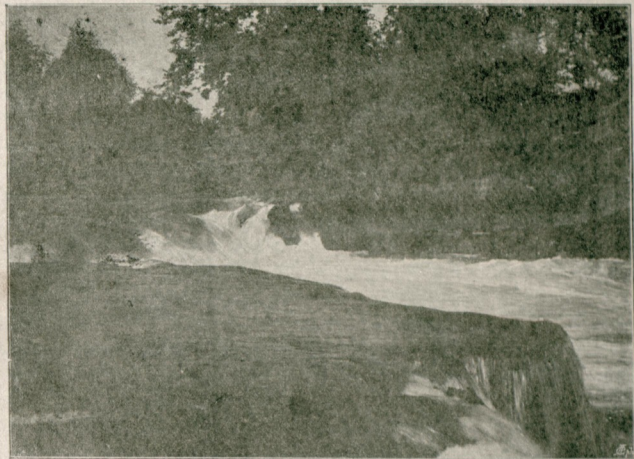
آرتق کیچه لری کابوسلره کچیر بوردی ؛ بو عشقندن قاحقق ایچون چالیشما بوردی ، بالعکس اضطرابندن برلنت وحشیه آله رق نفسی بو عذابک ایچنه صالیور بوردی ؛ فقط حیات صنعتک خارچنده اوندن قاجار ، ممکن مرتبه اوزاق طورردی ؛ اونی یالکیز اوزاقلردن ، بو صوده فرصت کوزدن بر

بیر ییچی حیوان نظر خیالتیه تعقیب ایدردی . بیلوردی که بوکیچ قیز کنیدی سی سومه یه - جک . بوتون قادینر کی اوده کنیدینسندن قاجه جقدی ؛ بو سوله یه جک صفتیه اوکا تقرب ایتمک کران بر عذاب قلب ایدی ؛ ایسته بونک ایچون اوکا کنیدی سی آرز کوسترمک ، او بونده بوتون عشقی و بره ریک بوکیچ قیزی ررؤبای سودا ایچنده صالایان شعرک تاثير مسکرنی غائب ایتمک ایستردی . هر کیجه خلق طغانیلقدن صکره ایچری به کبر ، صنعتکارک نواللرینه مخصوص دارنده حجره سنه چکیله ریک ییقادقدن آینه سنک ایچنده اوچهره یی کوردکن صکره - هنوز التده ککچ قیزک حرارت وجودی یانارکن - بر صوغوق رعشه ایله تدری .

او کنیدی سی سومه یه جک . ایسته یه جک ، بو محققده ؛ فقط او ، ایسته نهایت اومغلوب اولمش ایدی ؛ او بوکیچ قیزی ایسته - بوردی ؛ اوکا تملک ایتمک ، اوزون برحانک محروم ییلری باوان الی یاشنده تحیف چوچقدن چیقارمنه مقاومت سوز ، طاقشکن بر احتیاجی وار ایدی که اونی حسانلره قاورویور ، کابوسلره چیلدر تیروردی .

اوزمان ، جاباخانه ک ناجایسنده ، صنعتکاران ایچون تخصیص اولان دارنده یتاق اوله سنه چیقوب ، براز اوتنده کچ قیز بورغون وجودی مسترخ بر اوفو ایچنده دیکلدر برکن ، اولک جوار خوابکا - هنده غیر مأمول برشی انتظاریه مولاشیر ؛ ده صکره او بویه چیخی اکلایه رق تکرار اوزون مردبونلری اینر ، جاباخانه دن چیقه رق جکرلینه براز سرین هوا برمک ایچون ساعتلره شهرک آرتق تهالاشمش ، خاوبنده سواقلری کزردی .

برکیجه ینه او بون ایچون حاضر لادقدن صکره اوکا ده لیزده ، هنوز حاضر لاماشمش ، کوکونی وقوللری عربان برافان کوملیکله تصادف ایستی ؛ کچ قیز اونی کورنجه بردن شاشیران برحس عصمتله کوچک برصیحه خشتی ضبط ایدمده دی . کوکونی



[ علائیه ده بر چاغلان ]

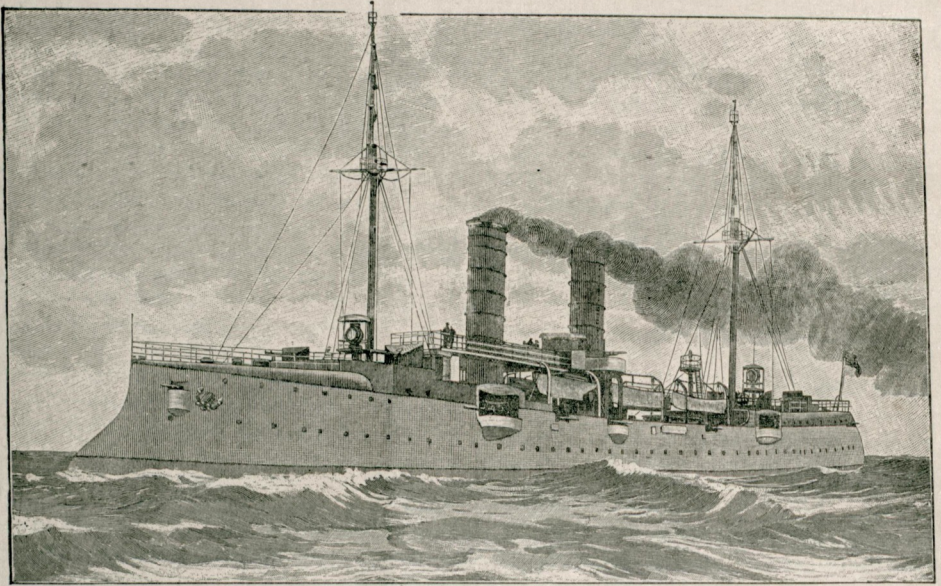
Une chute d'eau à Alaya.

علائیه قونیہ ولایتک تکہ سنجاغنه مہروط وانطالیہ کورفزنده کائن اولوب بشیک رادهسنده نفوسی مشعلدر . مملکت اساساً سورلہ محاط وتپهده قديم برقلعهسی موجود در . بورایہ سنهده یدی سکر یوز کی کلیر کیدر . پناه علیه ایچه برتجار تکاھدر . پورتقال ولیمون بانجه لری مشهوردر . علائیه قصبهسی سلجوقیلردن علاءالدین کعباد طرفندن تأسیس اولوب کندی نامنه تسمیه قلمشدر . علائیه ایله جوارنده کی پروادی قصبهسی حکام علمیه یتشدر بمکله دخی شهرتشاردر .

طبقایان ، بوغتمق ایسته بن بر عقده ایله بورادن ده چکدی ؛ شمدی کری دوئمکک ، قراینک نام زمان اجراسنده فورقوب جسارت اتمهش اولماق ایچون قوشوردی ؛ نہایت اوراده طوردی ، نیم ظلمت ایچنده اطرافنه باقدی ؛ ایشته بوقایو ... اونی بر آجسه ؛ فقط صکره ، صکره نہ پابه جق ؛ .. پابه جفی شیٹک دهشتیله تترودی ، فقط او آندہ کندیسنی بوقدر جین بولمقدن حدت اشدی ، قابونک طوبوزنی چوردی ... قابالی ایدی ، اولانجه قوتیله بوانجه نخته قابوبه آصیلدی ، برشی چتیردادی ، او ایچیری به کیردی ... اوزمان وحشی بر نظرله اونی آرادای ، بوقراکق او طهده بتساغک جهت وضعیاتی آراشدیردی ؛ قولله برشی طوقوندی ، الی سوردی ، بریومشاق صاج تماشی حس ایتدی ، بوتون وجودی کیکرکی طاغیده جق بر رعشه ایله صارصیلوردی ؛ اووقت کوچک برصحه خشیمته ، اکیلدی ، بوغوق برسله « ن ! » دیدی ؛ اوزمان بتساغک ایچنده دهشتله بوکسملک ایسته بن وجودک تکرار دوشدیکینی حس اشدی ، کنیش برصولق ، صکره درین برسکوت ... آرتق نہ یابدیغنی ییلیمه رک بر فکر ناچی تعقیب ایدن قودوروش بر آدم حمامیله بووجودی ، غیر متحرک بر جسد میت انجسادیلہ طوران کنج قیزی چکدی ؛ قوللرینک آرسنه آلدی ، قراکقده ایلرلیبه رک او طهدهن جیقدی ؛ اونی کوتور-مک ، نا کلهظور برشکار بولش بر قورد تلاشیلہ اونی قاچیرمق ایسته یوردی ؛ زریه ؛ ییلیمه یور، نہ یاقمق ایچون ؛ دوشونمه یوردی ... دهلیزه چیقنجه اورکدی ، بوراده طوره-مہجینی اکلادی ؛ قوشدی ، قوشدی ، نایا لریده برمردیون بولدی ، جیقدی ؛ شمدی قراکقده ایدی ، یالکز اطرافنده چاتینک بخره لرندن براق برسای مقعرک آیدینانی کیریوردی ؛ اوزمان برسار فی المنام رؤیت دروینسیله ظلمتسارک ایچنده چاتینک آرسنه یته قوشدی ، قوشدی ، برمردیون دها بولدی ، جیقدی ؛

کیسه نک قالمش اولدیغنی کوردی ، براز قیصلمش قنارله بوراسی ایدینقندن زیادہ قراکق ایدی . قلبنه شدید برخلجانہ آیاقرینک اوچنه باصه رق دهلیزی چکدی ، مرد بونلردن چیقمغه باشلادی ، جیقدی ، جیقدی ، باجاقرنده بر رعشه واردی ؛ ناساق او طه لرینک صره ایله قابولری آچیلان بوقاریده دهلیزک اوچنه کلانجه طوردی ، جکرلری طارلاشیور مشجہسنہ بوراده کنیش بر نفس آلدی ؛ باشنک اوستنده چاتینک اوزون وقاریشیق دیرکلری قراکقده مہب برقدید شکلده طوربیور ، نادهلیزک اوچنده ضعیف ضعیف بانان فسارک ترک ضاییلہ بو طار پول کویا آیاقرینک آتنده ساللاشیوردی ؛ قوت بولق ایچون آووجلرینی صیقدی ، اللری آتش ایچنده ایدی ، ایلرلہدی ، قابالی او طه لرک اوکندن برکولکہ شکلده چکدی ، کندی یساق او طه سنہ کلانجه براز طوردی ، بر نفس دها آلدی ؛ بر دقیقهلق بر مجاہده نفسیہ ایله اوراہمی کیرمک ، یوقسه ایلری بهی کیمتک لازم کله جکسده تردد ایتدی ؛ صکره بوغازنی

صافا لایه رق قاجدی ... اوتوقف ایتیمه رک چکدی ، شودقیقهده قلبنده مدھش برارزوی جنایت طوبیوردی . بو کیجه او بونده هرکی تتره تن برحالی واردی . آچی بر معنای عشق ایله اونادی که آرتق بوکا بر مضحکدن زیادہ بر فاجعه رنگینی بریسیوردی ؛ او بون بیترکن اونی آنک اوستندن او یله بر حمله بی صبرانه ایله آلدی که کنج قیز بلا اختیار وسببی تعیین ایدہ مکسزین تتردی ؛ واقشام معنادسینک خلافتہ ، الی صیقمادی ... ایچری به کبر دکاری وقت قیز رقاصہ- لردن بر یله کوروشمکه باشلادی ؛ او یانلردن عادنا سوروبه رک کچرکن ، کنج قیز فرق ایتیمه رک رقاصه یه دیوردی که ؛ نہدر ییلیمورم . فقط بو آدم بی اوشوتیور ... بونی وانخا ایشیتدی وتماما اکلادی . او کیجه بیقانونب صوبوغتی ایچون تووالت جمره سنہ کیرنجه قوت بولمادی ؛ اسکملہ سنک اوستنده ، قلبنده یانان بر شیلہ ، کوزلرینی دیکه رک ، قوللرینی ایکی طرفنه صالیور به رک او طور-دی ، ساعتلرله او طوردی . بورادن جیقدیغنی زمان آساغیده



[ المانیانک بی بر قرو زوری ]

پو قرو زور کبله انشا اولمشدر . طونه چمنده ، یوز مترو طولنده و او بر مترو عرضنده اولوب سرعت وسطیه ایله ساعتده اون آتی میل کیدرایسه ده لزوی تقدیرنده یکریمی میل یول آلهینی ایندیرلدیکی زمان بالتجربه ثابت اولمش و بناء علیه المانیان سفن حربیه سنک مهملرندن معدود بوتلمشدر .

اوقاقورو ، او وحشی حیوان حیاتی بو حیات صنعتدن نهایت چقهرق بیر تیبی بیله لری کوسترمش ایدی ؛ او زمان بو آدم بوتون حیاتنده کندیسنه بیگانه اولان برحس طویدی ؛ تا چو جقلغنده دو سکولدیگه بر کوشه یه چکیلوب اغلا یه مادی ایچون دیشلر بی غیردالان . اوقته قدر هیچ اغلا یه ماش اولان بو مخلوق بو کجه شوکچ قیزک بر حسد میته بکز دین وجودینک کنسازنده یواش یواش . اوزون اوزون . کویا بوتون بر حیاتک متراکم آجیر بی بوتالتیور مشه سته آغلا دی . آغلا دی ... یوقاریدن قرصاری خنده سیله صیرتیور ، کویا آجی راستهزا ایله « موسیو قانغورو ! .. اغلا یور میسکز موسیو قانغورو ؛ ... » دیوردی .

— نشان طاشی : ۱۵ مارت ، ۱۳۱۴ —

**خالصه**



باشنده خنده عجبی تشویق ایدیور کورون قرله بو باغین وجودک نابینه چوملدی ؛ دوشوندی ...

بوتون ساعات حیاتی بوراده تکرار یاشادی ، بوتون محرومیتلری بر بر تکرار کوردی ؛ کندیسنی سهومه بن باباسیله آنه سندن باشلا یه رق ، مکتبده کندیسله اکلنن چو جقلرک ، حیات صنعتکارانه سنده یاندن اوزاق بولونق استه بن رفیقارک ، رهگذرنده دائما کنساره چکیلن قادینلرک کندیسنه بخش ایده مدکاری عاطفت محبتی ، دنیاده کیسه طرفدن اوقاق بر صدقه کورمه بن سونک احتیاجی ، نهایت صنعتک سنه لرجه الداندقدن صکره عاقبت میدانه جقان هیچی تسلیتی درین برغشی تفکر ایچنده دوشوندی ؛ او ، بو حیاتک بوتون آجیر بی ایشته شو چو جقدن چیقارمق ایسته بوردی . ایشته اون یوا چورمه آتق ایچون آرزو طویور ؛ دیمک او بوقدر کوتولشمش ، دیمک اوچهرک صاجی ،

قوشدی ، قوشدی ، شمدی یواش یواش بر صوغوق ترونی بر رعشه بارده ایچنده تتره نهرک بوایدیغدن قور قوتیوردی ؛ فقط اوارتق بر جیاسیده ایله ده دونه مین بر آدم حکمنده ایدی ؛ قوشدی ، قوشدی ، ناکهان باشنک اوستنده . چاتنک طاق مظلومی ییرتیلور کبی اولدی ؛ تا یوقاریده کنیش بر یخچرهدن قر کندیسنه باقیور ، بری اسرار لیل شوچانیلرک ارمسنده کین جنایته رنگ صغیر ملا برور بی سر یوردی ؛ او ، بردن کندیسنک اوزرینه یاغان شلاله ضیا آلتنده تتره دی ؛ حاسنک ارمسنده آتی بر سسکته حاصل اولدی ؛ ایاقارینک آلتنده بر اوچورم واردی ؛ شو بوکنی اورابه آتسه ، صکره کندیسنی ده آتسه هرشی بیته جکدی ؛ صکره ضیای قرک آلتنده کینج قیزک چهره سینه ، کردنه ، قوللرینسه ، بوتون بو نحیف وجوده آجی بر نظره باقدی ؛ اون یواشجه ره قوبدی ، کندیسنی ده اورابه ، آلتنده بر اوچورومه ،

## شعر

بيلير ميسك؟ ..

بيلير ميسك ، شو اوزا قارده جاجا كورون  
ستاره لر — كه برر شعر بر لطافتدر —  
سنگ او كوزلرك نور دايذيرندن  
اوچان اثير معاني سر مديتدر !

بيلير ميسك ، شو كلستانده متكشف ازهار  
— كه نورنور ملاحظه ، كه رنگ رنگ بهار ! —  
سنگ ظلال جالكله بوي حسنگدن  
دوشن ربيع شباب ومأل عصمتدر !

بيلير ميسك ، شوزميين وساده پر خليجان  
سرود ساحر ومستی فرا دهانگدن  
چيقان ترانه آهنگ شعر وحكمتدر !

بيلير ميسك كه طلوعكله ، اي نديمه روح ،  
حيات مردهمه برفيض تازه ايتدي سnoch ؛  
بوكون بي ياشانان برخيال ايچنده سنگ  
محاسننه تجسم ايدن سعادتدر !

— ۸ مات ، ۱۳۱۲ —

سليمه نسيب

## اقتشامدن صوكره

تخمر عشق ، ايله فروزنده كدر ،  
رنجیده برامل كبي ني تاب اعتلا ،  
قات قات بلوطلرك آره سندن بوشب قر  
برحزن داشكار ايله اولمقده روتما .

صدرنيكي سحاب ايله رخساره سما  
برني نايه خشر محاسن عيان ايدر ؛  
رسام چيره دست طبيعت نظر ربا  
بيك نكته ، بيك بدايه عيان ونهان ايدر .  
برخنده چوره سنده ايك ايلبور طواف ؛  
صوالفون ، براويله خنده كه مغبر مساردن ،  
ايلر ظلال حزينه آفاقك اعطاف .  
اوچيش اوصانكه بدل سودا مداردن ؛

ايجز نهارلره ، شفقارله اشلاف ،  
برملجا صيانت آرار ليل ناردن .

— ۳ نيسان ، ۱۳۱۲ —

انسكالم

## بر نشيمن تنها

طانيرم بر نشيمن تنها  
سينه زهردين مشجرده ؛  
صانكه بر لاجورد بسترده

خفته بر باكر پرن سبا .  
هرديقه شمال صمت آشوب ،  
يا او نرمين نفس ريار جنوب

بو كوزل موقعه تهاجم ايدر ؛  
سمت بالاسي صحن مينادر ،  
دامن دلنشيني دريادر .

زير پاينده هب تصادم ايدر  
صوت موج ايله سكون كنار ؛  
هله اقسام نه خوش مناظري وار !

چلچراغ سپهر ايديجه افول  
سيلينير رنگ ارغوان افق ،  
اورتر اطرافي برسياه تنق .

ساعت ايكم ظلام حلول  
ايدهرك ناكهان خوشي جو  
بو حزين وحشته اولور بيرو .

اوزمان ره نورد خويلايم ؛  
واله بوي اخروي تراب  
اوله رق كاشاني استجواب

ايدرم ... مست صمت غيرام .  
— في ۶ نيسان سنه ۱۳۱۲ —

مسيو وانسم

## ياز كيجه لري

يانوبده كيزليجه برمشجر ك ظلالنده  
نه خوشدي كندبيكي برر آرادنيك دمبار ؛  
نه خوشدي صوكرده سينه مده بدنيك دمبار ،  
غريب ومست حظوظ .. اويله اوقو حالنده .  
آرار ، آراده شميمكله بن سني ناكاه  
بولونجه چيرينه رق حايقير ، كولرلك سن ؛

ويا كچوبده وجود كدن اولسمه آكاه  
قوشارك اوستمه چيفلقه ، اركي ايدرم بن !

سوردي قهقهه لر ، بر نشاط وحد انكيز  
بتون او يرله اعلان ايدوب شبابمزي  
كسردى سوزلري ، حتى قيراردى تابمزي .

فقط بو بويله دوام ايلمزدي ، بريج ايجين  
او خند خند صفا چهره لر اولوب برچين  
باقاردى بر برينه باقق ايسته من كبي هب .

سنگ اويان باقيشكندن ده خوشلا نيردم بن ؛  
قاشك كوزك ني كويا سوزوب آزارلر كن ،  
دوداقلر كده بليرسز بر ايتسام ادب

بتون مائى تكذيب ايدرده حائلرك  
آتاردى كيزليجه اغوشنه خيالرك  
كچن ليال صفاك بتون مسترتي ...

نه خوشدي بريجه طارغين ، سموت ، آواره ،  
كزردم اويله جه سندن جدا ؛ ويچاره ،  
آرادرم آه بنه عكس صوت حيرتكى ؛

اوت ، نه خوشدي سني كوزله يوب آزارلر كن بن  
ايلميشدى پايمه ناكاه پاى عربانك ،  
ره كذارمه سد چكدي جسم نازانك

آچلدي قوس قزح لر ظلام ايچنده اودم !  
كوچلدي صانكه جهان ذوق برغرورمدن ؛  
نه اولدي آكلامادم ، وفرت سرورمدن  
قايانتمش يره ... بيك بوسه غرام آلود  
اوباي نرم وسمنفامى اورنديمي ، بيلمم !

علي لامي

## صحايف حيا تمدن

— ۱ —

بوي شعرده كوستر بلهك ؛  
بن حقيقتدن احترام ايدرم ؛  
اسمان فسحت كبويديله ،  
ذكر امواج پرسروديله ،  
كيجه اسرار ني حدوديله  
بني ترهيب ايدر .. اوضختدن  
صيفيلر صانكه روح پرخدم ،  
صانكه هر طالعه برلسانه بكا

حایقیرو ناشینده برمعنا ،  
صانکه لیلک ظلال خاموشی  
جانانیر پیش ارتعابده ...  
نهمکدر مزاج احوال که  
اک ملون دم شبانده  
کوردردک بوش حیات پرچوشی  
بی غافل یاشاندی خلقتدن ،  
ایتدی بیکانه سر مچبتدن .

»

شوحزین فطرت غریبه‌ماهه  
بن اوسباحه بکرم که مهیب  
چولده ، شمسک شعاع سوزانی  
یاقوق کوزلرنده الوانی  
کورمز آرتق سلامت امکانی ؛  
اوزمان هریاننده برپوشلق  
طوبه‌رق ، بر ادای ماتمله  
— دست لرزانی پیش چشمنده —  
اوطوروب نیم مرده وزنده  
بوتجلیه منتظر ، دوشونور ؛  
بوتجلی — که موت هائلدر —  
اوکا برشرع اینجده سرخوشلق  
ویردرک ، نشوقه امید ایله پر  
برجهان کوسترکه مغاندر ...  
آه ! ای غفلت ، ای سراب نصیب ،  
سنی ممکنسی ایتمک تعقیب !

— ؛ نیسان ، ۱۳۲۲ —

توضیح و تفسیر

حکمت بداییه دائر

— ۴ —

حکمت بداییه ، مسمیه

ادبیان حفته بوکون اورته به صاحبان  
بو قدر غریب مطالعه لر شه سز قندان معلوماندن ،  
غلظت ذوقدن نشأت ایدیبور . فی الحقیقه ،  
اثار ادبیه نیک ماهیتی حفته لسانیزده یازلش  
مقالات او قدر آزدرکه عادتاً یوق کبیر . هله  
نه دن ایسه بوکی مباحث بزده من القدم شایان  
اهمیت کورله مشدر . لسان عربده بوکا دائر  
کتابلر بولونقی کرکدر ؛ عربلر یونان قدیمک  
تکمیل آثار علمیه و حکیمیه سنی اخذ و القیاط  
ایتدکاری جهته فلسفه حک بر شبعه سی اولان علم  
حسن ایله ده اشتغال ایتش اولارلی لازم کلیر .  
معنایه عربیه بیلک ادعاسنده بولونانلر ،  
خزائن عربیه طور و رکن غریبه مزاجتی معناسز  
یولانلر شیمیدی به قدر نه او بولده برکتانی ترجمه  
ایدوب اورته به قوی قدرلی ، نه مقاله صورتنده

غزته لرده نشر ایتدکاری جهته بو خصوصده کی  
معلوماتیزده کتابلر من صکی مفقوددر . بو نیک  
ایچوندرکه عربجه دن ترجمه لر ی ، ناقص اولقله  
برابر نه قدر اولسه بینه بر ذوق ادبی وجوده  
کله سنه خدمت ایدیه بیه جک اولان بو یخترک  
بوستون فندان شایان تأسف بر نقصان وجوده  
کتیبور . بو نقصان ذوق معذور کورمکه  
برابر اصلاحنه چالیشمق ده الزمدر . چونکه  
تأثیرات بدایی اخذ و تاقی به خلقة پاک مساعده  
اولان طابع بیه قواعد و شرائط اساسیه صنعتدن  
غافل اولونجه شمره استعدادنی ادراک ایدیه من .  
بوشرائط و قواعد صنعتی ایسه بزه حکمت  
بداییه = Esthétique اوکره تیر .

« استه تیک » ی « حکمت بداییه » ایله  
ترجمه ایتک کله نیک اشتقاقه نظر اولوغرو اولاز .  
بو جهت کوزده لک لازم کلیر سه « علم احتسابات »  
دیمک اقتضا ایدیه جک . فقط احتساباتک کله سی  
موضوع بحث اولونجه بوتون فلسفه به شمول پیدا  
ایدیه کندن بر قسی تقریق ایدلک لازم کلیر .  
یونانی لاسل اولان بو کله ده ایسه اوقتیید بو قدر .  
بونک ایچون استه تیکی علم حسن ایله تفسیر  
ایتلر . فقط بو تمبرده بزه حکمت بداییه حفته  
صریح بر فکر ویرمن . چونکه « حسن » کیده  
نه اولدیغنی کوسترک اقتضا ایدر . وایسته  
بوراده مسئله حل اولنه میه جق بر حاله کلیر .  
علی العموم حکمت بداییه مسائلی بش بو یوک  
مبحثه ایدیر یورلر : حسن و فکر حسن ، طبیعتده  
حسن ، صنعتده حسن ، طبیعت صنعت ، غایه  
صنعت . بونلرک آکلا شیله بیلسی ایچون اول  
اصرده « حسن » کله سیله نه قصد ایدیلدی  
کوزلجه تعیین و تحدید ایدیلدر . قرون قدیمده دن  
زمانیزه کنجه به قدر بیتشن مشاهیر حکمانک  
حسن حفته آیری فکر و مسلک لری واردر .  
فلاطون ، ارسطو ، پلوتن ، سنت اوغوسن ،  
هوچسون ، پ . آندره ، پومفارتن ، رید ،  
فانت ، شللینغ ، ژرهل ، جهاسی کندیلرینه  
مخصوص بر فکر و مسلک احداث ایتلدر .  
بونلرک خارجنده حسن ایچون بر چوق  
تعریفات دریمان ایدلشدر که هبسی طوبلانه جق  
اولسه ایچندن چیتمق قابل اوله ماز .

حکمت بداییه ازمه قدیمده مستقل بر علم  
صورتنده نظر اعتباره آلمانا یفتندن اوزمانلرده  
یتیشن حکمانک کوزلرکه عائد مطالعاتی آثار  
فلسفیه لری آره سندن برز برز تقریق ایتک  
اقتضا ایلر . ابتدا فلاطون ، استادی سقراطک  
درس لرنده طوبلادینی قواعددن حسن حفته دن  
ایلک نظریه یی تأسیس ایتلدر . فلاطون حسنه  
لهی بر صفت اسناد ایدر . واحد و عمومی  
اولدیغنی ، هر پرده ، هر زمانه هر عرق ایچون  
سماوی بولندیغنی سوبلر . حالبوکه تاریخ صنعت  
بونک عکسکی اثبات ایدیبور ؛ حسنتک زمانه ،  
مکانه ، عرقه کوره تیدل ایدیه کله دیکی کوستر .

بیور . دیگر بر نقطه نظر ندنه فلاطونک حسن  
مجرد ادعای تصویب اولنه ماز . فی الحقیقه بک  
چوق مختلف شیلر کوره بیلورز که هب کوزل  
دیوروز . دیمک اشیا و احوال مختلفه ده بر صفت  
مشترک وارکه بونک بزده وایندیردنی حسه  
کوزل نای ویریلور . ایسته بوسفت او اشیا دن  
تجرید اولونه ماز . اوصاف سائره ایله برابر  
برکل ، بر هبت مجموعه تشکیل ایدر . ایسته  
بو هبت مجموعه به بر نام و پروردک مثلا کوزل  
بر لوحه ، کوزل بر هیکل ، کوزل بر شعر  
دیرز . حالبوکه کوزل دیدیکمز مرمم بر هیکلدن  
بیاضلی ، سرنسکی ، خیزی ، ماریتی قالدیرم ؛  
نه قایر ؛ بونلر اولانجه هیکل تصور اولونه بیاری ؟  
دیمک هیکلک وجودی بو اوصافک اجتماعیه  
قابیلر . بو اوصافدن بری ، مثلا بیاضلی کله قد  
دیه لکه بو ، هیکل اولماسین ، کاغذ اولماسین ،  
پاموق اولماسین ، شکر اولماسین .. الخ . بوله  
براحتال تصور ایدیه میز . مطلقا بر بر ایشلق حسن  
ایتک ایچون بونک بر شیشه تعلق ایتسی لازم  
کلیر . ایسته حسن ده بوله بر وصف مشترک  
اولدیغنه کوره بر شیشه ، بر فعله تعلق ایتدن  
صوری ممکن دکلدر . بونک ایچون حسن مجرد  
ادعای صحیح اوله ماز .

ارسطو کوزلکی اجسامک انتظام و آهکنده  
تخری ایدر . قذ بوسورتنده ، حرف و صنایع  
واسطه سیله اعمال ایدیلن ایشانک اقسای بیننده ده  
انتظام و آهنگ موجود اوله یفتندن ، بونلری ده  
کوزل عد ایتک ایجاد ایدیه چکدر . ارسطو  
« عظمت » ی ده کوزللا کک شرائط اساسیه -  
سندن عد ایتدی . پلوتن ، ارسطونک تعریفی  
تنقییه ایله درک : « اگر اجسامک کوزلکی  
اقسای بیننده کی تناسب و آهکنده مندیج بولنورسه  
او حالده کوزللا ک ساده و بیسط بر شیده بولونماق ،  
مطلقا صرک اشیا ده تجلی ایتک لازم کلیر . »  
ایسته پلوتن ، ارسطو مسلکی بوسورته مؤاخذه  
ایتدکدن صوکره حنی « شکل » ده آزار .  
پلوتن ، هر شیده بری ماده دیکری شکل اولق  
اوزره ایکی اساس ایدردق « اجسامک کوزلکی  
اجسامک کندیلرندن دکل غیر مادی بر عنصر دن  
ایلی کلیر » دیر . فقط بز حنی بعض اشکاله ،  
الوانه ، اصواته ده اسناد ایتدیکمز دن پلوتنک  
بوفکری بزه کوره ناقص قایلر .

سنت اوغوسن ، فلاطونک افکارنی براز  
تعديل ایله حسنتک شکل خاصی ، وحدت ،  
شرائط اساسیه سی : تناسب و توافق اولدیغنی  
ادعا ایتلدر . حالبوکه مثلا بر خاه ، قوللا نیجه  
ایسه کوره بک موافق اوله رق ترتیب ایدیه -  
بیلرده بینه بونده کوزللا ک بولونماز .  
قرون وسطا ده « حسن » مستلایه متروک  
قلشن ، ده قارت فلسفه سی باشقه چینه ره اهمیت  
ویردرک بونلرک بک اشتغال ایتیمشدی . اون  
سکرنجی عصر ابتدا لرنده انکترده هوچسون ،



صنایع نفیسه‌دن نابلو : چیچکلر ، میشلر !

برینک عناصر اصلیه‌سنی تنوع ایله وحدتک  
امتزاجنده کورور .

پ. آندره‌به کلنجه بو ، اوچ نوع کوزلک  
بولیور : برنجیسی بر حسن اصلی که هر دورلو  
مؤساستدن ، ایکنجیسی بر حسن طبیی که افکار

ایلی کادیکی ادعایینی رد ایله‌کدن سوکره بر  
شیده اجتماعیه اوشیشی « کوزل » قیلان اوصافک  
نه اولدینفی تخری ایده‌رک طبیی و تقلیدی اولقی  
اوزره حسنی ایکی‌به آیرر ؛ حسن طبیی‌ی  
مطلق ، حسن تقلیدی‌ی نسبی عد ایدر ؛ و هر

فرانسه‌ده پ . آندره کوزلک بختی تازه‌له .  
مشاردیر . هوجسونه کوره فکر حسن ، آتی  
وعمومیدر ؛ « کوزلک یکنظرده بزه چاربار »  
دیر . هوجسون ، کوزلک فکرینک منشئی  
آراشدیردینی سردهده بوتک عادتدن ، تربیه‌دن





[ ینه اورفتار ]

بشیره دن مستقله ؛ اوچنجیسی پرنوع حسن که بردرجه به قدر کیفیدر . ب . آندره به کوره اساس حسن ، انتظام در . حسن اصلی : انتظام هندسیدرکه اشکاک تناسب وانتظامنده تجلی ایدر ؛ حسن طبیعی : جناب خالک تأسیس ابتدیی وجهله موجود قوانین طبیعی دن انبعاث ایلر . اوچنجی نوع حسن ایسه یالکز وجود بشرده بولونوب بونک سبی موجودیت روحکده انتظامه انضمام ایدیشیدر .

علم حسنه « استتیک » نامی ویرن بو . مفارتن در . « لایتنس » ایله « وولف » لک شاکردی اولان بومفارتن حکمت بدایی — اخلاق کبی — « مکملیت » اساسی اوزرینه استاد ایددر . فقط مکملیت نهدر ؟ برگره مکمل اولقله کوزلی اولور ؟

رید ، هوجسون ایله برابر اسقوجیا فلسفهی دییه معروف اولان مسلک مؤسسلر . ننددر . مع مافیله ینه حسن بختنده بر خیلی نقطه لرده هوجسوندن آریایلر . رید هر خصوصه اولدینی کبی حکمت بداییه متعلق خصوصاته ده ریب وترددی سوسن . ذوقارده اختلاف اولقله حسنک برقیمت مطلقه دن عاری اولاسنی قبول ایتمز . بوشبیه وترددی کلیاً ازاله ایچون رید حکمی ده حسنه ترفیق ایلر وایشته بوراده هوجسوندن آریایلر . حالبوکه حسن بر حکمه سبب اولونجه مطلق بر قیمتی حائر اولوق لازم کلیر . هوجسون ، کوزلک حسیاتی صرف وجدانی عد ایتدیکی حالده رید بونک عکسی ادعا ایدر .

فانت . ریددن زیاده هوجسونک فکریته تقرب ایله کوزلی « مفید » دن ، « مکمل » دن آبیور . شلیبنغ نظرنده کوزلک محدود ایله افاده ایدلش نامتناهیدر . فقط نامتناهی نه ؟

کورولویورکه بو بختلردن واضح بر فکر آلتق هان قابل دکلدر . فارتلر بوقباحتی محرره بولاسینلر و امین اولسونلرکه دها زیاده استکناه ماده ایچون مراجعت ایده جکری کتسابلر کتبلرییه دها مهم معلومات عرض ایده جکدر . فی الحقیقه ، بوقاریده ده سولنلیدیکی کبی ، کوزلک مباحثی — محضاً مسئله فنا موضوع اولفندن طولانی — زمانجه قدر قطعاً حل اولونه نامشدر . بعضیلری کوزلی « خوش » صفتی ایله مترادف طوتیورلر . بوخطایی بیلیمه ریک هر کون یابارز . شو ائانک نه کوزلک لفتی وار کبی سوزلری دائماً قوللابیز . حقیقت حالده « کوزل » بوراده « خوش » مقابلیدر . دیگر طرفدن بر فیرطنه ، بر یانغین لوحه سی کوزل اولقله برابر خوش دکلدر .

بعضلری کوزل ایچون « مفید » دیشلردر . حالبوکه فائده لی بروجو شیرلک کافه سی کوزل اولوق اقتضا ایتمز . کوزل ایله مفید آره سننده

کوزل اولسون ؟ تقلید ایدیلیرکن آرده باشقه برعنصر قاریشایدیرکه نتیجه تبدل ایده بیلسین . فی الحقیقه ، اثر صنعت ایله طبیعت آره سننده صنعتکارک مزاجی ، دهاسی وارددر . بناء علیه صنعتده کی کوزلکی ایجه آکلانق ایچون بو « دها » نقطه سی ده تعمیق اقتضا ایلر .

خلاصه : « استتیک » علم حسندر . بونک موضوعی صنعت و آثار صنعتدر . شو حالده استتیک ده آثار نفیسه تک فلسفه سی دیک اولور . ایشته بوکا بناء درکه ترکیه مزه ده حکمت بدایع ترکیبیه ترجمه اولونمشدر . « علم حسن » ده تعقیب ایدیله جک اصوله کلنجه بونده بربرینه کلیاً ضد و مخالف ایکی طریق وارددر : بری عقلی ومنطقی که هان « کوزل » فکریته نه اولدینغی

عموم وخصوص من وجه وارددر . آلات صنایعه مفید اولقله برابر کوزل دکلدر ، نفیس برتابلو کوزل اولقله برابر مفید اولادینی کبی . لاینه کوزل ایچون « حسن اوله بیله جک بر شکل اللنده اظهار ایدلش حقیقتدر » دییور . حالبوکه کین وحسد نوعندن بعضی اغراضک حقیقی چهره لر اوزرنده نمایان اولوشی هیچده کوزل اولادینی حالده بونک برصنعتکار طرفندن تابلو ، رومان ، شعر اوله رق کوستریلیشی ایته کوزلدر . ایشته بونک ایچوندرکه کوزلکی طبیعتده یاخود اثر صنعتده بولونوق اعتبار ایله ایکی به آیرمشارلدر . بوالو ، پاسقال کبی بعضی ذوات علی الاطلاق : صنعتده حسن طبیعی . تقلیددن ایلری کلیردیورلر . حالبوکه اصلی کوزل اولمایان ولو طبیعی بریشیک صرف تقلید ایله وجوده کمن نمونه سی نهدن

تعینند باشلاهراق بوکا کوره برطاقم قواعد استنتاج ایدر . فقط بوتون بولفسله بدایع صرف برتعریف اوزرینه ، یعنی کوزله ویریلن معنایه کوره مؤسس اولدیندن تعریفک سقامتی یاخود عدم کفایتی تبین ایدنجیه بوندن چیقاریلان قواعدده فی حکم قایلر . قرون قدیمده دن زمانه قدر کوزللاکک هنوزتعریف ایدلمه مش اولدینجه باقینجه بوچغماز طریق تعقیبن برفاغه حاصل اولایهجنی آکلاشیلیر .

ایکنجی اصول ، تجربی و تاریخیدرکه بدایع آثار صنعیه فی تدقیق ایله بوندن «تغذیه» و «ذوق» حقیقده قواعد استخراج ایتکه چالیشر . ایته بواصولک لک برغنی مروجلدن بری ، وغایتا مؤسس فرانسز مشاعر حکماستدن متوفی «ایبولیت تن» در .

بواستاد علوم طبیعی لک اسامیرنی ، دقت و اهتماتی ، تغذیه ایتکاری طریق علوم اخلاقیه تطبیق ایله کندنی زمانه قدر براساس متین اوزرینه مؤسس اولمایان علوم اخلاقیه منات و یرمش ، جدی برترقی تأمین ایتشد . «تن» لک حکمت بدایی اسکیندن شو جهته تمیز ایدر : اولنک کی اولدن معین بردستور قطعی اوزرینه حرکت ایدجکی برده ، تاریخ صنعی تدقیق ایله برطاقم قوانین بولور ، کوستر . اسکی حکمت بدایع «یوقاریدهده سویولایکی اوزره - کوزلی تدقیق ایله مثلا : کوزل غایه اخلاقیقک ، یاخود ناسایتیک ، یاخود احتراصات برهین لک افاده سیدر ، در ؛ صوره بورادن بر ماده قانونیه کی حرکت ایدر لک تصادف ایتدیکی آثار صنعی عفو ایدر ، محکوم ایلر ، لکر قارینه رهبر اولوردی . حالوکه بالجه علوم اخلاقیه نفوذ ایتکده بولسان اصول جدیده ، آزر برهینی و بالخاصه آثار صنعی برطاقم وقایع و محصولات کی نظراعباره آلهرق بولنر لک اسبابی تجربی ایتکه ، طبایی کوسترمه سنی ایدر . هرکی ، کندنی مزاجنه خوش کانی قبوله ، کندنی ذوقنه توافق ادبی تدقیقده سربست بر ایدر .

موسیو «تن» بونناجه شوملاحظات ایله واصل اولشدر : بر اثر صنعت کندنی کندنی ، بلا سبب وجوده کلش دکدر ؛ مطلقا بر هیئت مجموعه یه داخلدر . ایته اثر صنعی آکلامق ایچون بوهیئت مجموعه فی تدقیق اقتضا ایدر . اثر صنعک بویه داخل و مربوط اولدینی هیثات مجموعه اوج دورلودر : برنجیسی صنعک لک آثار سائره سی . فی الحقیقه هرکس بیلیرکه بر صنعکارک بوتون اثرلی - عینله بریدر لک اولادری - کیمی - آره لرنده مشابیه کثیره اراغه ایدر . هر صنعکارک بر اسلوب خاصی اولورکه بواسلوب تکمیل اثر لرنده کوزلور ، حتی اساتذده مشهوره دن برینک اعضاسز بر اثرنی ، مثلا بر شعری ، بر تابولوسی ، بر هیکنی بر اهل و توقوف کورسه

صاحبی تعینده اصلا کوجلاک چکمز . دیک اولیورکه بر اثر صنعت مجرد اولایوب اول امرده کندنی وجوده کترین صنعکارک آثار سائره سنه مریوطدر .

حالبوکه بوآثار ، حتی بانبات صنعکارده باشل باشنه ، بالکن اولهرق موجود اولایوب عینی زمانده ، عینی فکرده . عینی مملکتده باشمش برطاقم صنعکارلره اولنر لک آتارده هاسیله محاطدر . ایته بوده ایکنجی هیئت مجموعه فی تشکیل ایدر . مثلا انکتره تاریخ ادبیاتنده شکسینر بزه اوزمانده یابه بالکن بشمش ، عادات باشقه بردیندن دوغوش کی کورونور . لکن مارلور ، بن جونسون کی عینی زمانه انکتره ده دها برچوق آتماشوبولس واردی که اولنر لک تیاتور لری ده شکسینر لکنه بکزر ، واقعا بولردن یلکنر شکسینر لک صیت و شهرتی زمانه زنده انتشار ایتشد . مع مافیله شکسینر لری آکلامق ایچون زمانده بشمش سائر صنعکار لری ده پیش مطالعه ایلالیدر .

«تن» اوچنجی برهیت مجموعه اولنق اوزره بو عینی فکر و مسلکده صاحب صنعکار لری احاطه ایدن ختی کوستریور . چونکه خلق ایچون افکار وعادات نه مکرده ایسه صنعکارلر ایچونده اوله در . مسافات اعصار آره سنندن بولون یالکنر صنعکار لک آوازی ایتیدیلور ؛ فقط بوتون اهتزاز تیله بزه قدر کان بوسدانک آلتنده بوغوق بر براتی ایتیدیلور که بوده وقتیله صنعکار لره هم آواز اولان خلق افکار و اسواتیدر . صنعکار لک اصل یوکلکی آره - سنده یاشادقلری خلق ایله کندیلری بینه دک ایتکه مکملیندن ایلری کایلر . بناء علیه بر اثر صنعی ، بر صنعکاری ، عینی مسلکده برچوق صنعکار لری آکلامق ایچون بولنر لک عالما اوله لری زمانده کی افکار و اخلاق حال عمومیسی کال صحنه ییلیدر . «تن» یونان تراژده دینی ، غوتیک طرز معماریسی ، هولاندز رسی ، فرانسز تراژده دینی تاریخ لری تدقیق ایدر که هب بو حکمک درجه اسبابی کورمش و دها زیاده ایضاح مقصد ایچون آتیده کی مثالی ایراد ایتشد :

جنوبی بر مکتندن شهاله طوغرو یوکلکمه یاشلانلار دینی زمان بعض منطفه لره کز یلیرکن هر برنده باشقه برنوع زراعتک ، باشقه برنوع نباتاتک ظهوری کورولور . ابتدا پورتقال ، آرز یوقاریده زیتون یاخود اوزوم ، صوره میشه ویولاف ، آرز دها یوقاریده جام ، نهایت یوسون یوکلماثل نباتات . هر منطفه لک کندینسه مخصوص نباتی و طرز زراعتی وارد . بولر منطفه لک بدایتده باشلار ، متناهنده بیتر . بو نباتات و طرز زراعتک سبب وجودی اومنطفه در . اومنطفه در که وجود ویا عدم وجودیله اولنر لک ظهور ویا عدم ظهورینه بادی اولور . حالوکه منطفه دیدیکمز شی حرارت و رطوبتک فلان درجه ده بولماسدن عبارت دکله نه در ؟

تعیردیکره منطفه برطاقم شرائط کله دن عبارتدرکه برز اول بحث ایتدیکمز افکار و اخلاق حال عمومیسنه تأمیله مشابهدر . تحویلله فلان ویا فلان نوع نباتک ظهورینه بادی اولان بردرجه حرارت بولوندینی کی معنوی بردرجه حرارتده واردر که تحویلله فلان ویا فلان نوع صنعک ظهورینه باعث اولور . مثلا مصرک ، یولافک ، پورتقالک ، چامک ظهورنی آکلامق ایچون اومادی درجه حرارت ناصل تدقیق اولونبورسه بالفرض حقیقتیسنه رساملفک ، کلاسیک ادبیاتک ظهورنی آکلامق ایچون ده او معنوی درجه حرارتی ، یعنی افکار و اخلاق حال عمومیسی تدقیق ایتدیلر ؛ محصولات فکر برده محصولات طبیعت کی آنتجی محیط لره ایضاح اولونه ییلر .

بوصورتله معمارلق ، رسم ، هیکتاشلق ، شعر ، موسیقی کی انواع صنعندن کافه سنک مختلف مملکتلرده ، مختلف عصر لره سبب ظهور لره سبب توسع و تنوع لری ، سبب اخطا . طری تعین اولنر ق بومعتمد ، بوضنلف امثله و وثائق تاریخیه ایله هر صنعک طبیعتی تعریف . شرائط وجودی اراغه ایدینجه صنایع نفسانه و عمومیته صنعک ایضاحات تامه سی یعنی بر صنایع نفسیه فلسفه سی ، بر «حکمت بدایع» بولمش اولور که «ایبولیت تن» نظر نده استتیک ایته بومعنای مفیددر .

«تن» لک اساس مسلکی بو قدر ییلک شیمدیک بزه کافیدر . بعدما یازیله جق حکمت بدایع بختری اکثر شه «تن» فلسفه سنه تماش ایدجکی ایچون بو حقایق کیتدیکه دها شمول ایله میدانه چیقار .

— ۱ نیسان ، ۱۳۱۵ —

تکمیل

تکمیل

— ۲ —

ارده بیخچی عصر

ده قارت ، بوآلو - قارنزه یازیم ، تلامسینم

— ماهه —

قارنزه یازیم انتباه معارف دورینک تولید ایتدیکی حرکات ادبیه و فکریه بی تنویر ایدر ، بوحرکتی اداره ایدن فکر جدیدی مجرد بر صورتده کوستر ؛ اساسی مجموعه عبت اشیایی فی اولهرق بر تصور دن عبارت اولوب بونده حقیقتک حاکم مطلق عقلمر . ده قارت

بوعقلی افکارک تسلسلات منطقیه سیله  
روابط حقایق اثبات ایتمک مأمور ایدر .  
بداخته وصول ایچون کندلیسی «راسونل»  
بر اصول طوتمش ، باشقه اصولاری رد  
ایتمشدر . اعتقادنجیه بواصول ایله هر حقیقتک  
برکون اله کیمهسی مأمولدر .

قارته زاینیم صوکه درجه فی اولدیغندن  
بر حکمت بدایع هی یوقدر ، اولدیفی قدری ده  
صنعتی فیه تحویلدن عبارتدر . فقط بعض  
جهتلری قلاسیسیزمک روح اساسی ایله  
یک متوافقدر . فکر ایله ماده نکه مفارقت  
قطعیسی ، مفکر نکه اهمیت فوق العادهسی  
دعقارت فلسفه سنده اولدیفی کی اورمانک  
ادیاننده جاریدر ؛ بو ادبیات ده طبیعت  
محیطه بی بر طرف ادب و بالکن انسان  
معنوی بی تدقیق ایتمک فکر نده بیات کوستر .  
فلسفه ده اولدیفی کی ادبیاننده انسانیک  
دوشونه چیکی ، آرایه جفی ، بیان ایده چیکی  
شی ایچق حقیقتدر . قلاسیکلر « بر اثرک  
اساس قطععیسی حقیقتدر ، حقیقت ایسه  
حسن ایله عین وتوأمدر . » دیه قلاسیسیزمک  
اساس روحنی بیان ایتمشدر که شوصورت  
مسئله کربنی قارته زاینیم فلسفه سیله برلشدیر ؛  
بو تمایله قدمای نمونه نهمخا ایتمک تمایله انضمام  
ایندیکندن برنجی تمایل فکرلری شعر  
وبلاغنده شکل صنعت رینه یابس ، مجرد ،  
منطقی بر افاده جبریه یه سوق ایندیکی قدر  
ایکنجی تمایله شکل واسلوبه اعتناک ،  
فکر محاسنک یاپار قالسنه خادم اولمش  
وده قارنک تأثیر یله بتون بتون فی اوله جق  
ایکن ، قلاسیسیزم یونان و روما ادبیاتنک  
تأثیر یله بر صنعت حالده قالدیه مشدر .

بو یله جه حقیقت فیه رینه حقیقت طبیعیه  
قائم اوله رق قلاسیک ادبیات ظهور ایدر و بو آلو  
بودیانک اساسی « صنایع شعریه » نامنده کی  
از مشهور نده قواعد حاله قویار و قلاسیک  
اثرلرک مکملیتی : ادبیاتک بو فی و بدعی  
ایکی د-توربی — فقط شکلک کوزلالکی  
اساسک حقیقتی اظهار و تنویر ایتمک  
اوزره — بر رینه مزج و قب ایتمکدن  
عبارت اولور .

بو آلونک [ ] بو اژده بیان ایندیکی  
فکرلر شو یله خلاصه اولونه یلیر :

عقل بزده بر ملکه علوه درکه باشلیجه  
وظیفه سی دوعرونی پاکشدن تفریقدر .  
بتون فکرلردن ، بوفکرلری افاده دن مقصد  
عقلی خشنود ایتمکدر . اثرلرک بتون کوز-  
للسکی اوندن بکله میدیر . دیمکک حسی تولید  
ایدن ده عقلمدر . او حالده حسن دخی مطلق ،  
دائمی و عمومیدر . زیرا اشیا عقله ایچق  
بو اوج شریطه اساسیه ایله قساعتبخش  
اوله یلیر . بو یله جه حسن حقیقتیه عین  
وتوأمدر ، حقیقت ایسه طبیعتدن عبارتدر .  
دیمکک طبیعت شاعر لرمعمومی اوله رق  
دوعرو بیان شیلری و بریور ، شعر  
بونلری بر شکل صنعتده عرض وارائه ایله  
فکرلره عمومی وراثتی سورنده بر ذوق  
بخش ایدیور ، بو یله جه ادبیاتک مقصد  
وجودی نظاهر ایدیور . ایسته « صنایع  
شعریه » نکه اساسی فکرلردن برنجیسی :  
عقل ، حقیقت ، طبیعت هیسی بردر .

کوزل ، دوعرو اودرکه بتون عصرلرده  
قبول ایدیلیر ، بکنیلیر . اویله ایسه بر حسن  
مطلق ، بر ذوق مطلق وارمیدر ؛ سوآله بو آلو  
« هیچ شبهه یوقکه واردر » جوانی ویرر ؛  
حسن و ذوق هر برده ، هر عصرده بردر ،  
عیندر ، عدیلدر ، دیه ادعا ایله بونلرک  
نه اولدیفی قواعدیه ایضاح ایدر ؛ بو قواعد  
مطلق ، عمومی ، لابد اولان مکملیتک یعنی  
اثرلرک هر عصرده ، هر برده بکنلمه سی  
ایجاب ایدن مکملیتک نه اولدیفی آکلایر ؛  
وریا ضایده نصل بر دعوانک بر صورت حلی  
وارسه ادبیاننده کوزلالکک ، مکملیتک بر  
اصول ونوعی واردر دیه اثبات مدعا ایلیر .  
پاسقال ایله برابر بو آلوده قوه خیالیه نکه  
« مادر خطیبات » اولدیفی بیان ایله اوندن  
اجتنابی توصیه ایدر . مخیله نکه شاعری  
سوق ایندیکی شخصیت ، تجد کی شیلرده

[\*] Brunetiere : Evolution de la  
critique,  
Pellissier : Mouvement litt. au  
xix<sup>e</sup> siècle,  
Histoire de la litt. et de la langue  
Francaise, Tome V.

سوء ظن ایلیر . برانسائک شاعر طوغه -  
سیلمه سنی زورله قبول ایدر که معافیله شاعر  
یالکن الهامه ترک طبیعته قواعدی طابا زسه  
هیچ بر شی یاهماز ادعا سنده بولنور . اوکا  
کوره شاعر مواهب فطریه یه مظهر نتیجه  
باشقه نرندن فرقی بر آدمدر که کرک طبیعتک  
بو موهبلری و کرک شرائط صنعته وقوفی  
سایه سنده عقله موافق اثر تألیف ایدر .

بو آلونک فکرنجیه طبیعتدن آیرامالی ،  
اونی دها ای ، دها علوی ، دها لطیف  
کوسترمک دعوا سنندن واز کچه کرک ساده  
تقلید ایتلی ، برده ، صنعتک مقصدی بر  
ذوق حاصل ایتمک اولدیغندن طبیعتک  
چرکینلکربنی تصویرده تمایل اتملی ،  
اژده طبیعته مشاهدت ذوقک یاته چیکی برده  
ییتلایدر ؛ یوقسه صنعتن چیقلمش اولور .  
اکلاسیسیلور که بو آلو ایچون اساس  
صنعت تقلید طبیعتدر ؛ بو اساس بتون  
قواعده حاکم وهیستی مختویدر . حالبوکه  
طبیعت یک واسع اولدیغندن اونی تقلید  
توصیه سی یک مهم قایلر ؛ هم هر کسک بر  
شیئ مشاهده ، حس ، و تبلیغ ایدیشنده بر  
طرز خصوصیه سی اولدیفی ایچون قطعی اوله رق  
تقلید طبیعتک درجه سنی بر معیاره ربط  
ایتمک لازم کلیر .

بومعیار عقلک حکم و نفوذدر .  
دیمکک طبیعتی تقلید ایده جکزر ، عینی  
عینته تقلید ایده جکزر ، فقط عقله موافق  
بردرجه ده اولق شریطیه . ایضاح ایدلم :  
برانسائک طوبال ، ایری قسالی ، یاخود  
قانبور اولسی طبیعی دکلدر ؛ بو حالر وجو-  
دک بر انحراف تشککندن متولد ، عارضی  
شیلردر . بو کا نمائل اوله رق معنویاننده  
اویله حالر واردر که طبیعتده موجود اولقله  
برابر طبیعی دکلدر بو سببله طبیعتده بر  
نمونه عد ادبیه یوب بالعکس اونی فنا  
کوسترر ؛ او حالده بونلری تقلید ایتمه جکزر .  
ایکنجی درجه ده ، طبیعتی اژمنه و محال

مختلفه ده یعنی پارسیدن په رویه ، ژاپو یاندن  
رومایه قدر باطله مسالک و باطله اژمنه ده  
مطابق وعین اولدیفی درجه ده تقلید

ادبی کبی، خبری اومتسزین عصرینک ترقیات فکره سینه نابع اوله رق اوزماک فلسفه سنی یعنی قارنه زیانیزی ادبیاته تطبیق ایتش، یاخود وقوعه کلن تطبیقاتی دستور حالته قویتمش و بوله جه قلاسیسم بزمک قواعد و شرائطی جمع ایلمشدر.

زمانک ال بوبوک منقصدی اولان بر ذاتک بو دستورله نصل تنقید آثار ایده جکئی دوشونور، باخصوص بو آونک شهرور اولان محاولانی، حقسز لعی دریش ایدرسه آرق کرک کندیسبه معاصر کرک کندیسینه خلف اولان ایکنجی، اوچنجی الح ... سفدن بوزلرجه منقدرلک — هله مرور زمانه دائمًا دیکشمسی طبیعی اولان — تمایلات ادیبی نصل قبول و تاتی آیتش اولمری لازم کلدیکئی بک قولای تصور ایده بیلیر.

— ماهدی وار —

محمد رؤف

### برعنائی ضابطک

آفریقا صحرائ کبیرنده سیاحتی

و

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[ ۳۵۴ نومرولونسخه دن بری مابعد ]

بوکون کفرده بولنان تبولدن اوتوز کیشی کندی سلاحرله بجهز اولدقلری حالده مسافر بولندیغم زاویهک اوکندوک میدانه کلوب یارم ساعت قدر اوبنادیلر. بو بر محاربه تقلیدی ایدی. اوزرلرندی اسلحه برقیچ، برمزاق، مزراقدن کوچک وحره بی بر قاج عدد جرید، غایت غریب شکله برالطه ایله جنکر منکر تعبیر ایتدکاری بر نوع آلت جارحدهن عسارت ایدی. بونلر حرب اتناسنده قلیج لرئی بلر سینه آسمیوب غایت قیصه بر قایش ایله صول بیلکیرینه تعلیق ایتدکاری کبی جرید. مزراق و سائره نی دخی صول اللریله طوبوق صاغ اللری خصلارله یاقه یاقه

ایتمشدر که مثلاً قلاسیک اثرلرک شرائطندن بری اولان «اوج وحدت» قاعده سنی اولکیلر کبی یالکز قدا طرفندن تأسیس و رعایت ایدمش اولق قیدندن قورناره رق « وحدت زمان » ایچون، یعنی هابله لرده نقل ایدیلن وقعه مک مطلقا یکرمی درت ساعت ظرفنده ختمل بولسی حقدنه کی قاعده ایچون « حقیقت حاله آیلر، سنه لر، عصرلر اشغال ایده جک بروقه نی درت بش ساعت ظرفنده اویسماق طبیعی دکدر » دیمش و بومطالعه ایله « وحدت زمان » لزوم کوستر. مشدر.

صوکره، الده کی قواعدک عقل وطبیعه موافق اولدینی کیم تأمین ایده جک؟ سؤالده « بو قدر زماندر مقاومت وعدم تغیرلری؛ « جوانی ویرمشدر؛ ایسته تقلید قدا بو آونک مسلکینه بو قیودن کبر. او دیرک: مثلاً اومروس شو قدر عصر اول کلدیک، طبیعی، عاداتی، افکاری بالطبع بزمله موافق اولماق اقتضا ایتدیک، حتی لسانی بیله باشقه اولدینی حاله ینه اثرلری اکلاسیلوب ذوق ایله اوقوتیور. دیمک اومروس هب او قواعد مطابق شعر سوبله مش؛ یاخود مادام که اشعاری بو قدر زماندن بری لذتله اوقوتیور، بونلری انشادده رعایت ایتدیک قواعد لایحظی و عمومی ایش. بو آونک قدا ماده سودیک شی ینه طبیعت و عققدر.

بوکون بز بیله، ادیبانندن مقصد نه اولدینی، انزده کی دستایر ادیبک نه کبی فکر لره مستند بولندیغی تقدیر ایده مزکن بو آونک شو مطالعه لرئی، دهها عمومی سوبله لم، قلاسیسمک بوشرائط وارکانی همان جو جو قجه بولورز؛ فقط دوشونملی ترکه اون یدنجی عصرک ترقیات فکره سی، یعنی فلسفه سی الحق بو درجه به یتشه. بیلمشدی. زیرا. نه دینیرسه دینسن، فلسفه مز ادبیات اولماز؛ ادا بیلیمه رک فلسفه عصرک منقادیلر؛ هر زمان، هر رده ادبیات فلسفه نک دلالتیله تحول و ترقی ایتمشدر. بو آوده، زمانک سائر اعظمه

ایده جکر؛ مثلاً هر رده مختلف صورته مک ینیر، بو بکلر مختلف صورته رده استحضار ایدیلر؛ فقط بو اختلافک احتیاج طعامه برتأثیری بو قدر، اونل تعدیل ایده مز. سینه مادیلدن معنویانه کچمک: بر فرانسز اصیلزاده سیله برکار رومالینک حسیاتی، افکاری، احتراسانی بر برینک عیدیر؛ یاخود ده ایسی کندیلرنده عمومی بر حقیقته حقیقی بر طاقم شیلر واردرکه صنعت الحق اولری شایان عرض و تصور کوره. جکدر. خصوصیات صنعتک خارجنده قایلر.

بوله جه، زده، فانی ایله باقی، خصوصی ایله عمومی، اصل ایله فرعی تفریقه چالیشوب ال دائمی و عمومی اولانی تقلید ایده جکر؛ چونکه اثرلرمن ایدیا کوزل اولق شرطدر؛ هم برده حقیقی بعمضاً شیبه حقیقت اولمایه بیلیر و افکارمک حقیقی اولدیغه امنیت ایچون بونلری تصور ودرک ایده بیلیمه مز رسب اوله ماز؛ ذاتاً برحسک حصولی مطلقا اونک طبیعی اومتسی ایجاب ایتز؛ یعنی تصور ایتز، حسیاتمز دائمًا حقیقی و طبیعی دکدر. برشی طبیعی سایلیم ایچون عمومک حس و تصور ایتسی لازمدر. بونک ایچون انسان کوره بیلیمی، کورمک ایچونده مقایسه ایده بیلیمی؛ یعنی کندیلکندن چیقوب کندیخی خارجدن مطالعه ایتلی، باشقه لرینک حسیاتی ده ایسه قاتئی اونونمائی. افکار یشریده نه قدر اختلاف اولورسه اولسون اوله جهتر واردرکه بونلرده هپسی متوافقدر. حسیاتیمز نه قدر آری اولورسه اولسون جمله مز عینی شیلردن ذوقیاب اولدیغیمز کبی جمله مزی مضطرب ایدن شیارده عینی شیلدر. دیمک که کندی خصوصیتمزده محبوس اولوب قالمقندن اجتناب ایده رک همنسجمله دائمًا اختلافده بولونمغه چالیشمزه جغز؛ و مادام که جمعیت بشریه مک رابطه سی تشکیل ایدن شی عققدر، او حالده هر کسک بردن « طبیعی » دیمکه موافقت ایده جککاری شیلری تقلید ایده جکر. بو آلو بو فکری اودرجه محافظه



نیکده متصرفی سعادتلو غالب بك افندی  
حضرتاری  
S. E. Galib Bey, gouverneur de Nidé.

بر تقيیدن ، مسكناری حقير كبله لردن ،  
فقهلری خرما ويا دوه سودندن عبارت  
اولان بو چول اولدينك ناصيه لرنده علام  
ابتهال و ذلت كورلز ؛ بالعكس هپسي استغنا  
وعفتك نمونه مجسميدر .

تبولر قبائل وعشاير مختلفه به منقسم  
اولدقلرندن آرملرنده محاربه ايدرلر . حربه  
اسير دوشنلر حيثيت واهميتلرینه كوره آز  
ويا جوق بر فديه ، مثلا دوه ، قيصراق ،  
ويا ديكر حيوانات اهلبه دن بر ياخود بر قاج  
رأس اعطاسيله تخليص كريمان ايدرلر .  
بر قبيله رئيسي مغلوب اولور ايسه يالكيز  
غالب كلن قبيله نك رئيسه تسليم اوله بياير ،  
بشقه سته اولماز . اسير حرب اولانلر فديه  
نجات و برنجيه به قدر خصم لرينك ياننده غايت  
سريست بولنورلر . معافيه فرصت بولسملر  
بيله فرار ايتزلر . كفردهه كورديكيم تبولر  
غابت شن ، ساطر ، جالبششقان ، متدن  
آدملردى . سكه ساره كهي بونلر كده سيد  
سنوسى به اولان محبت و اعتمادلى قابل  
تعريف دكلدر . مشار الهه اتسابلرندن  
برى احوال وعادات وحشيه لرى ، ازجه  
يكديكر لرله جنك وجداله اولان ميللرلى  
خيلدن خيلى به اعتدال بولشدر .

جمعه ۲۷ شريبه اول - بوكون جمعه نمازنى  
زويه نك اتسالنده كى جامع شريفده قيلمق .

اوغراشمقده استعمال ايديورلر وقيصه  
حربه لرى اوزاقدن آتورلر ايسه ده مزراغى  
كوكس كوكسه كلدكلرى زمان قوللانيورلر .  
كرك جريد وركك مزراقلرى طليح نامنده  
غابت خفيف وصاغلام بر اناج دن معمول  
اولوب دمير لى ده ايكي طرفلى دستره كهي  
چفته ديشلرله مجه اولديغندن بونلرله  
آجيلان يارنك التيسامى غابت كوچ ، هله  
انسلك وجودنده هر زويه ايليشيره قانجه  
كهي چكوب قوباره جغندن غابت تهلكه ليدر .  
اوبونخير اوتوز كشيدين زياده اولدقلرى  
حاله او قدر ياغره قوباريورلردى كه انسان  
كنديلرني كورميه جنك اولسه بر قاج يوز  
كشي اولدقلرینه ذاهب اولوردى . هپسي ده  
قوزغونى سياه ، اوزون بويلو و غايت محيف  
اولدقلرى كهي برى برينك اوزرندن چكر كه  
كهي آتلاوب صجرامقده او قدر سهولت  
ومهارت كوسترييورلردى كه تعريف ايدم .  
اوسادقلرى محل چوق كچمه دن توز دومان  
ايچنده قالدى . بر آره لى برده غبار او قدر  
كثافت پيدا ايتدى كه اوبونخير لك حر كئلى  
كورلز اولدى . بونلر بو وجهه يكرمى  
دقيقه قدر قيامت قوبارديلر . بسده كويا  
كنديلرینه برردن « طور ! » قومندامى  
ورمش كهي هپ بر دن يكي بر ياغره دها  
قوبار دقن و مزراقلرني تهديد كارانه ساللا -  
دقن صكره بر اغوردن دشمنه هجوم  
ايدرجسه اوزر مه حمله ايدره ك مزراقلرله  
كوكم آرمسند بر آرشون مسافه قانجه  
بر دن بره توقف ايلديلر . غالباً رسم سلاملى  
بو ايدى . عمرجه بيلمك كلرندن عن اصل  
تبولوب اوتد ن بى سيد سنوسينك  
خدمتده بولان بر كوله واسطه سيله كنديلرینه  
تشكر ايتم . ينه او واسطه ايله بر آز مكاله  
ايلدك . بعد بر مقدار چيل ياره چيقاروب  
طاعتدم . بونلرى اوروب چوره رك سير  
ايتدكن صكره كرى وريدلر . هيچ  
برينه ، حتى چوقلرینه بيله بخشش قبول  
ايتديره مدم . كنديلرى بر شى و برمه دن  
بشقه سنك و برديكى آتق اولرجه معياندن  
ايش . لباسلى بر ماوى كوملك ايله

بو جامع شريفك بناسى جغوبده كى كهي منتظم  
دكل ايسه ده كفره به ناسه بك متين ووسعتليدر .  
جماعت تقريبا بش يوز كنى قدر وار ايدى .  
شيخ سنوسى حضرتارى چيقارمش اولدينى  
چيبانلر دن راحتسز بولندينى ايچون جامعه  
كله ممشدى . نمازده برادر زاده سى بولندى .  
بويه اوزاق بر رده خطبه نك نام نامى حضرت  
خلافت بناسه به تلاوتى وذات اقدس ها يونه  
دعا اولتمسى اوزر يته بو قدر موحدينك بلند  
آواز ايله آمين خوان اوليشنى كوروب ده  
اشكر كز افتخار اولماق بر عثماني ايچون  
قابلميدر ؟

نماز دن صكره بر قاج تبو كه لرك قفري  
زيارت وساعت ، بوسله ، كوزلك كهي شيارمى  
بك زياده متمجب اولره ق سيرو تماشا ايلديلر .  
بونلر كيتيدكن صكره صالح چاوش يانه  
كلدى : تبولر كبلر يته كيتيديكى ، ياننده  
بولسان دور يني بونلر دن برى كوروب  
فوق العاده بكنديكندن ايكي زيبيل مقابلنده  
كنديسنه صامتسنى تكليف ايلديكى حكايه  
ايتدى .

بوكون دخى سيد سنوسى ايله ملاقات  
ايلدم .

جمعه ايرنى ، ۲۸ شريبه اول -  
بوكون تبولر دن برى النده بر قاربوز ايله  
برده خروس اولدينى حالد صالح چاوشه  
كلوب بونلر ك مقابلنده زوجه سى ايچون  
قيرمزى بر منديل و يرمىنى طلب ايلدى .  
چاوش ارقداشلرندن يكي وقيرمزمى بر  
منديل تدارك ايدر ك جمانا و برمك ايتدى -  
ايسه ده توراخى اولوب خروسه قاربوزى  
قبول ايتدبر ينيجه منديل آمدى .

رهبر من حمد قليدا كفره به مواصت مز دن  
برى مسافر بولنديغيمز محمدن اصلا طبشارى  
چيقه بوب اوراده اوغله كوملكلر ديكمله  
اشتغال ايدىوردى . بو ، نظر دقتى جلب  
ايتديكندن اسبانى سوردم . ارقداشلر دن برى  
مر قوم ايله زويايلر آرمسند اسكيدن رعداوت  
موجود اولديغنى و خصم لرى كنديسنى طبشار  
ريده تنها كورلر ايسه حيا ته تصدايده چكلر ني

سویلی . در حال جدی آلهرق زاویه نیک  
خارجنده بر چارده جمع ایدن زویا مشدا  
بخنک یانه کوتوردم بو ایدن اعتباراً آسکی  
عداوتی اونودوب بارشملری تکلیف ایتم .  
شیختر هان اجابت ایدره مر قوم ایله  
مصافحه و مصالحه ایتمیلر .

حمد قلیدا اوحوالجه شمشور ره بر بردن  
اولدینی کبی شمدی به قدر سیاحتنامه مزدهده  
بک چوق ذکری کچدیکی جهتمله کنیدیسی  
بر آژدها فصلبات ایله قارئین کرامه تقدیم  
ایده حکم : حمد عن اصل جاو اهاهلسندندر .  
اوزون بویوله ، اسمر ، نجیف الینه یاقیشقلی  
براختیاردر . آتمش بش یاشنده بولندینی  
حاله وجودینه اسلا وهن و بطاقت تارض  
اولماه شدر . اعضای وجودندن هیچ بری  
مختل اولیوب بونک اوزونلغیه برابر غایتله  
مستوی القامه در . وادیه یکرمی و کفریه بش  
دفعه ماشاً کیدوب گلش ، بو حسابجه دور  
علم ایچون قطعی لازم کان مسافه دن زیاده  
بر بولی ماشاً بورومشدر . کیجه لین کوا -  
کبه و بالخاصه بدویارک جدی تمبیر ایلدکلری  
اختر قطیبه ، کودوزین ایسه کولشک میل  
ار ارتفاعه باقهرق وظیفه سنی کال مهارت  
وموفقیته ایضا ایدر . دائماً بیان بورر .  
کنیدیسنه دعافاته بر آته ینمسنی تکلیف  
ایلم ایسه ده حیوان اوزرنده اوپوقلار ،  
استقامتی شاشیررم خوفیه نه آته ، نهدویه .  
هیچ بر حیوانه ینمندی . اون ایکی ، اون  
دردت ساعت و بعضاً ده زیاده بول بورید -  
یکمز حالده حمد دائماً قافله مک برایکی کیلو  
متر و اوکنده بولتمش و اصلا بورغونلقدن  
شکایت اجه مشدر . ساکن ، و قوروقاغتکار -  
در . اقساملاری بیه حکمدن بر آژ شی  
آیروب کنیدیسنه اکر ام بدرم . فقط  
او ، معنادی اولان طعمای دکشدر مرتم ،  
و بردیکم یکملری اوغله و دیگر لرنه بیدرر -  
ایدی . غداسی اقسامدن ایشامه قراچ دانه  
خرما ایله کندی ایله پیشبردیکی جابک  
ایچنده ایصلاندینی برایکی پکسدادن عبارت  
ایدی .

بازار ، ۲۹ نوسبره اول - کفرمه  
بولتان جالواها سلیله اوزن اوزادی کوریشره  
کندیلری فلاح و زراعته تشویق ایتم .  
سالف الذکر وادای حاکمک آدمی فقیه  
یوسفده قافله سیله برابر بوکون کفریه  
مواصلت ایلدی . مومی الیه کنیدیسنه ابو الطفل  
قویوسنده ایکن و ردیکم بر قوطی سود  
خلاصه سنک قافله لرنده وضع حمل ایدوب  
سودی گله مش بر قادیکنک چوجنی تلفندن وقایه  
ایلدیکنی سولیه رک اوزون اوزون تشکر  
ایتمی . بونک اوزرنیه یانمده بولتان سود  
قوطلریخده کنیدیسنه هدیه ایلم .

بازار ابرسی ، ۳۰ نوسبره اول -  
یارینکی صالی کونی کفرده دن عودته قرار  
ورمش اولدیغمز دن بوکون هپ یول  
تدارکاتیه مشغول اولدق . صحرا ایچون  
قویون ، کچی ، طاووق ، اودون کی شیار  
تدارک ایتمک و حرکتیه حاضر لاندق .

صاگ ، ۱ نوسبره ثانی - هرکون شیخ  
سنوسی حضرت تریله کورشدیکم کبی بوکون  
دخی ملاقات ایدره کجاکی معلای حضرت  
خلافته یایی به لاجل تقدیم تسطیر و رفیم  
ایلدیکی عریضه ایله بعض هدایای اذقدن  
سکره مشار الهه و داع ایتم . صباح طعامی  
زویه ده تساوله مجبور ایلدیکمزدن آنجق  
ساعت درد بچتمده کفره دن اهفکک ایده -  
بیلدک . قافله مزک ورودی کبی مفارقتی ده  
غایت مطمئن و مششع اولدی . کفره لیلر  
تری فوق العاده بر صورتده تشییع ایتمیلر .

ساعت اون بچتمده هواریده رکز خیام  
ایله اوراده بیتوته قرار وردک . زویایلردن  
بعضاری کله رک کنیدیسنه مسافر اولمه مزی  
تکلیف ایتمیلر ایسه ده بولزدن قالمق ایچون  
بیان تشکر و معذرتله دعوت لرنه اجابت  
ایتمک . بوکون قافله مزک هر طرفندن آت ،  
دوه ، قویون ، کچی ، خروس سسلری  
ایشیدیاور ، سانکه بر کویلیکده امشز کی  
بو حال بک زیاده ذوقه کیدیوردی . اتنای  
راهده قویون ، کچی نوعندن حیوانات

دولتک اوستنده وایکی چوال آره سنده  
باغلی بولندیریلر . خروس و طاووقلر ایسه  
سر بساوت اولرق ایستکلری دوه نک صرتمده  
توزلر .

اوزون بر بولجیانی متعاقب بردن بره  
سکون واستراحته کچیور دیکمزدن . برده  
کفره اراضیسک صحرایه نسبه آلیق  
بولتمسندن طولانی اوراده قالدیغمز مدتیجه  
وجودمه فوق العاده بر رخاوت و بطالت  
حس اییدیوردم . آرقداشلمدن بک چوغنی ده  
عینی حالده ایتمیلر . یوله چقار چقماز بو  
رخاوت کاملاً زائل اولهرق برینه تعریف  
اولماز بر چویکک ، بر شطارت کادی .

شوراسنی عرض ایتمی کم که صحرای کبیرک  
هواسی دنیانک ال ای ، ال ک قوت بخش  
هواسیدر . برکره رطوبتدن از بو قدر ؛  
نایسا بشقه برلرده انواع امراضک اسباب  
و خیمه سی اولق اوزره کورسترلن میاسمعلر ،  
فالانلر بوراده کلباً مفقوددر . ونک ایچوندرکه  
مخراده سیاحت ایتمیکم قدر وجودمه  
حس ایتمدیکم زنده لکی هیچ بروقت  
دوماشممدر . غدامزک عدم مکملاتی ،  
اویفو زمانلر مزک قاتی وفضله اولهرق  
بعضاً کونده اون اونچ اوندرت ساعتک  
یول زحمتیله برابر حرارتک اقساملاری  
بردنبره فرق درجه دن اون بش درجه به سقوط  
ایلمک درجه سنده اطرادسنزنی سخت مزی  
اخلال اتمک لازم کلدیکی حالده بالعکس جمله من  
تندرست و شاطر قونوب کوچر و صاحب لری  
الک زیادمی الی ساعتک بر اوقون قالدیغمز  
زمان کنیدیتمی کویا هیچ بورولماشم ،  
یاخود بر حضور بر خواب ایچنده اون اون  
ایکی ساعت کچیمش قدر قوی و منبسط  
بولوردرق . صحرا بولجیانک هله ماهتابلی  
ککجه لره کی لطافت و روحانیتیه قیاس  
قبول ایده جک هیچ بر حال تصور ایدهم !

— مابعدی وار —

باوران حضرت شهر یاریدن

بیاده میرالایی

صادق الخریبه



# خیال‌نخسته

محرری: حسین ماهر

— ۳۶۵ نهمی نسخه‌دن بری مابعد —

اوزمان تبه‌نک دیگر طرفه کچرک دیاسکیلوسه اینن یولک کنارنده برجامک آنته اوزاندی .

تزیه ، آیا یورکی تبه‌سنی اوپله مدح اولتسدینی قدر لطیف بوله‌میوردی . برطرفده هکبلی ، اطرافنده کوبوکار ایچنده بر دکز ، دها ایباریده کوزلری کور ایده‌جک قدر پارلاق برصفحه آب ؛ بری طرفده بنه اوپجر پرخروش ، چیلایق ، غیر مسکون صدف اطه‌سی ، اوزاقلردهده سیلسر ایچنده طاغلر ، طاغلر ... یونلرده فوق‌العاده نوازاردی ؟

تزیه دیکندکن صوکره یه‌سیقلمه باشلادی . وقت بردورلو کچمیوردی . نهایت اوپومغه قرار وردی . سیاه ردغوتیله جام دوکو تیلرینک اوزرینه اوزانرق باشنی بر طاشه طایادینی قولنک اوزرینه قویوب اوپومق ایستدی . یوپله زمانلرده نخیله‌سنی همان اشغال ایدن آلیسنی بوکون بک دوشونومه‌یوردی . پاره خصوصی اوپله حقیقتارنددی که تزه‌نک هولانلق ایستین اجنجه خیالی بوکوب قیریوردی . ضیانک اقسامه‌کله‌جکله امنیتی واردی . طبیعی ، کندیسنک اطهده برپارهمسز قالدینی‌سیلور . فقط یا گلنزه ، یابرشی اولورده کله‌مسه ؟ اطه ، تبه باشی باغچهنه بکزه‌مدی . معماقیه بورادن قورتولمنک‌نده امکان واردی : ضیانک برادرپله برلکده استانبوله اینجه طبیعی بیاتنی اوآلردی . حالبوکه تزیه سوکیلی دیپولورلی ، بخصوص بو قدر برات معارفه کوستردکن صوکره براقوب استانبوله ، اوآرتق تنها ، بولدینی استانبوله اینجکی هیچ ایسته‌میوردی . اطهده قالمق ، پاره بولمق ، قیزلری ، آلیسی کورمک لازمدی . یوایسه اقسام ضیا گلنزه ... اوت ، صحیح ، یا گلنزه؟ ... تزیه آشاغیسنی دوشونمک ایسته‌میوردی .

بومعدب احتمالی‌ری خاطرندن چیقارمق ایچون خولیسارینه طالمقدن باشقه برچاره بوقدی . تزیه شیمدی النده «دوت دوهمه» اولدینی حالده اوپوبوردی . قیزلر قهقهه‌لرله یوقوشدن چیقارکن بریسی تزیه کوریسور ، بوچام آتنده اوپوبه قالان عاشق‌لرنی همشیره‌لرینه کوستریور ، هپ کولوشیورلر ، کندیسنی بوحالده بک تحف بولیورلر . هله‌اننده‌کی کتابه مراق ایده‌رک ایبارلیورلر . بوضرده تزیه اوپالهرق تلاش ایله آباغه قالقپور ؛ اوستی سیلکدرک ، برطرفندنده ککله‌رک عرض معذرت ایدیور ؛ قیزلر بو اعتذارلره اولطافتی اونومه‌یجنی روم شیوه‌سیله ترکیه مقابله ایدیورلر . لاقردی‌یه طالهرق برآکده یوریورلر . نهایت آیرپله‌جفسلری ره

کلاجه تزیه اوچسک‌ده ال‌لرنی کمال اشتیاقله صیقپور . قیزلرده برقهقهه ؛ آرتق احباب اولمشلردر ... آیرلیورلر .

تزیه ، ایکی ایکی بچق ساعت قدر یونخیلار ایچنده ، اوپوقوی جبراً دعوت ایچون کوزلری قایللی ، فقط اوپه‌یهرق طوبراق اوزرنده یاندی . نهایت وجودینک آغربسنه تحمل ایده‌میه‌رک طوغرولدی . دها واپورک ورودینه ایجه‌وقت واردی . یوقوشدن اشانغی آغیر آغیر اینمکه باشلادی . اوکنده‌کی براینکی ساعتی نصل کچیره‌جکینی دوشونوبوردی . صول قولده کوزلر بوپوک برجام آناجی ، آلتندهده لطیف برسایه ... ایشته تزیه بورایه اوپورهرق ایشامی ایتمک ایچون رومانلی ایکنجی دفعه اوقومغه باشلادی .

بوراددهده ایچی صیقلدی . شیمدی جام آناحارینک چیایزلغنه دقت ایده‌رک چاملر ، چاملر دییه ایدیان ستایشارک بوزم قالدینلرک یوننی کچهمین فدایچنقلر ایچون مصروف اولماسنه قیزیوردی . آناخوسته کلدیکی زمان النده کومپله برسویجی کوردی . قارنی آچیمشدی . هیچ دوشونمه‌مدن هان سسلندی . صوکره جینده‌کی پاره‌نک یاریسنی سوچجی‌یه وردیکی وقت نادم اولدی . کندی کندیسنه :

— های سوت رینه زهر ایچیدم ، دییوردی ، شیمدی بونک نلزومی واردی ؟

اسکله باشنده‌کی قازینوده ایچیکلرک الاشانغی قرق پاره اولماسی مناسبته شو سوتی ایچدیکندن طولایی بواقشام اوراده اوپورده . مه‌جغنی ، بونک ایچون قیزلری‌ده کورده‌میه‌جکینی دوشوندی . کیتدکجه متزاید برجان صبقتیسی ، برخشنودسزلق ایله یوریدی . واپور آلان کله‌مشدی . آرتق پاره صرفندن چکنمه‌یه‌رک استقارینلری بویاندی . تکرار جاقوی اولتنه‌قدر چیقدی . واپورک هکبه‌لیدن مفارقتی کورنجه سرعته اسکله‌یه اینه‌رک تا اوجه‌قدر کیتدی . ضیایی برآن اول ، واپورک کورته‌سنده کورمک ایسته‌یوردی . اوراده ، بوتون دقبیله اوپوردن چقیلان اسکله‌یه مربوط‌قالهرق ، امیدلرنی برر برر آوب کورتورن بولجیلرله یاقددی . حتی قارناله کیتمک اوزره اسکله‌دن آیریلان واپورک آرقه‌سندنده برخیلی مدت کوزنی آیره‌مادی . پاره‌سزلق ، یاریسنکی بازار ، دیپولورلر ... ایشته بو اوج مشغله ذهنی آلت اوست ایدیوردی . نهایه‌جغنی ییلمز برحالده اسکله‌دن آرلدی .

النده‌کی کتانی شهوه براقوب صولک اوپورلری بکله‌مک ایچون تکرار اسکله‌یه گله‌نی دوشوندی . ضیایه نعتابار اتمه‌جک ، فقط کلهسه ... تزیه برلاقردی ییله سوله‌مه‌مکه راضی ایدی . ذاتاً دها امید کسینه‌مزدی . ضیانک برادری‌ده بووابورده چقمامشدی . بلکه برابرکله‌جکلردی .

قازینولک اوکنسندن کچرکن متحسرانه یاقدی . قیزلری کورده‌دیکندن همان نمون برحالده یوریدی . شهوه کلدیکی زمان قایلنک اوکنده خاله‌زاده‌سنک کوچوک کریمه‌سنی کوردی .

دیابولولرک خانه لرینی اوکرتمک اوزره تعقیبه قرار ویرمش اولان  
 نزه ، صفوتی پدرینک یانه براقیکن :  
 — ضیا بک ؟ دییه صوردی .  
 — کورمدم .

نزه ایچندن ضیایه مکمل برکفر ایتمکدن سوکره قیزلری تعقیبه  
 باشلادی . جاقومی جاده سنه طوغرو چیقورلردی . نزه ایجه  
 طولاشه جقلسنه حکم ایدیوردی . فقط قیزلر یان صوقاقلردن  
 برینه صایه ق آرغه جاده به چیقیدیلر ، اشانی دوندیلر . نزه قرق  
 اللی آتیم کربدن کلپوردی . جاده بک غلبه لقدی . قانلرده ایی  
 تنور ایدمبور ، دکان اوکلرینک سرکیلری نظری شاشیرتوردی .  
 اوزاقلدن ، قیزلردن برینک آچیق رنک فیستانه نشان قوبه ق  
 یوریوردی . بو آچیق رنک فیستان یاشنده کیلرله برابر ژه نیو  
 اوتلنه طوغرو صوقاقی آتیریلادی . اوراده کئی طیار بوله  
 کیردیلر . نزه استمهجال ایتمدی . فقط کیمسینی کورمدی . بالکنز  
 اوتلک منور مدخلی نظریته چاریوردی . بورایه کیردکریته امین  
 اوله قق نوه عودت ایتمدی . آرتق شدت اشغالدن باسدیقایی بری  
 کورمه ریک سنده لیوردی .

بوکجه ، یارین صبح نه یایه جق ، یارین اقسامه قدر نه ایله  
 وقت کچیره جکدی ؟ بومتوع سؤالارک جوابی متحد ایدی :  
 نوده قابانوب قالمق . احتمالک باشقه وقت اولسه نزه ده بوله  
 حرکت ایدردی . قیزلری کورمک ایچون مالتپلمره قدر کیتکی  
 کوزه آلدینی حالده اونلر دنیایمک ک کوزل برتصادیقیه  
 اطمه ده بولونسولر ، نزهه انفات ایستیلر ، امید وریسنلرده نزه  
 نوده قابانوب قالمسین ! ایسته بوکا تحمل ایدمه یوردی .

آرده ، بومایوسانه تفکرلره ترک نفس ایتمکدن ایسه یاره  
 بولق چاره سنه باقنی دوشونوردی . فقط اطمه یاره نی نصل  
 بوله یایردی ؟ اوستنده صانه یایه جکی برشی ده بوقدی . اولسه بیله  
 شیمدی کیجه این کیمه صانه جقدی ؟ نوه کلدیک وقت هرشیدن  
 امیدینی کیمشیدی ، مایوسدی . ضیا بک برادر یایه فریه او طور دینلر .  
 اوشدتی برنزه یه طوتولمشدی ، عادا خسته ایدی . یکی سسسزجه  
 دیدیلر . میکدن سوکره ذاتا سوله مکک حاجت اولمایان خسته لغنی  
 مقام اعتذارده کورسره رک او طمه سنه چکبلیدی .

نزه دکز کنارنده بالکنز قالدی . بانئ آتیش کپی یانوردی .  
 بحرک او بی نه یایه موجله لرینی صایار کپی آیا قده ، الاری بوش  
 جبلرنده ، بانئ روز کاره قارشئ ، دوشوندی . نلر دوشوندی :  
 یولده بورورکن یاره چانطه سی بولمقندن ، تنها بریده تصادف  
 ایده جکی برکوجوک چوجو غک بوننده کی آلتونی قایمه وارنجیه  
 قدر اولمایه جق بیک درلو شیر دوشوندی . آرده برنقرات کپی :  
 « آه ماعون ضیا ! » گهلری آغزندن دوشیوردی .

— مابعدی وار —

چوجوق صوقاغه چیقاریله جق کپی کیدیرلمشیدی . برنیره نزه  
 برشی دوشوندی . محاکمه ایدنجیه فراغت ایدمه جکندن قورقورمش کپی  
 سرته چوجو غک یانه کیده رک قورمال صاچلرینی او قشادی .  
 — هایدی صفوت خانم ، دیدی ، اسکلپه کیده لمده بک باباکی  
 بکله بلم . کیت ایچری به خبر ویر .

فقط نزه ساده بوقدر سوله یه جک دکلدی . سونجندن هان  
 ایچری آتلق ایستین چوجو غنی طونه ق بواوش برسله :  
 — همده ، دیدی ، همده ... یاره آل .

قیزارمش ، کوزلرینی یره استدرمش ، سسی تیرمه یوردی .  
 چوجوق ایچری کیتدکن سوکره نزه مک فکرنده دهشتلی بر  
 اوزونتی پیدا اولدی . یا ایچریدن چوجو غه :  
 — یانکده نزه بک واریا ، یاره نی یایه جقسک ؟ دبرلده  
 اوده :  
 — نزه بک سوله دی .

درسه .؟. صفوتک ایکی اوج دقیقه امتداد ایدن غیبوتی نزهه  
 اوگون کونشلی بوللرده کچیردیک بوتون صیقندیلری ، عذابلری  
 تمی ایتمه جک بر نایز شدید کورستردی . چوجوق کوله رک  
 کلدی . نزه ده بلا اختیار قورو برتسم کوروندی . برشی صورمه  
 جسارت ایدمه یوردی . صفوت کوله رک :  
 — ایکی غروش آلم .  
 دیدی . بونی ناصل آلدیق نزه صورمه مادی .

اسکلپه باشه کلدکاری زمان دیابولولرده کیش . قازینونک اوکنده  
 برماصیه او طور مشلردی . نزه بانلرنده کی ماصه نی انتخاب ایتمدی .  
 بوبوک قیز صفوتی کوره رک آلیسه کورستردی . سوکره کوچوک  
 همشیره لده باقدی . نزه یایه باقشدیلر ، کولوشدیلر .

فقط بوتوسلر نه بوبوک عذابلر مقابله سنده قازانیلوردی .  
 بوسورده غارصون چوجو غه نه ایستدیکنی صوریوردی .  
 صفوت برشی ایستمدی . نزه انک او جوز اولدینی ایچون برماستیقه  
 کتیرندی . جنیده کی یکریمی یاره نی ویره رک صفوته بر چیچک  
 آلدی . ماستیقه دن قالان قرق یاره ایده چوجو غه دوندورمه  
 ییدردی .

قازینوده او طور دقاری مدنجیه آلیسه انظارلی بر قیاج کره  
 تقابل ایتمدی . بونلر نزه یی تیرمه یور ، عقلنه « بو حالر متقابل  
 اولور » دییه بریدن ایستدیکنی سوزی کتیره رک امیدلر ، شوقلر  
 وریوردی . بوتون اطرافلرنده کی غلبه لوق اونک ایچون حکمسز ،  
 جاسز ایدی .

سولک واپورلرک ایکسی بردن کلدی . نزه کیتدیکجه منزلل  
 بر اعما د ایله چیقسانلره باقدی . قادیسلر ، ارککلر ، چوجوقلر ،  
 هرکس ، هرکس چیقیدی . حتی ضیا بک برادری بیله چیقیدی .  
 فقط او جانی چیقاسی ضیا چیقما دی .

واپورلرک ورودنی ، متاقب قازینودن طابغانلن غلبه لوق آره سنده